

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS ET SÉNAT
DE BELGIQUE

16 juin 2004

**Séance inaugurale de l'Assemblée
Parlementaire euro-méditerranéenne
(APEM)**

**ATHÈNES
(22-23 mars 2004)**

RAPPORT

FAIT PAR
M. **Patrick MORIAU** (Chambre)
ET
MME **Fatima PELHIVAN** (Sénat)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
EN SENAAT

16 juni 2004

**Openingszitting van de Euro-mediterrane
Parlementaire Assemblee
(EPA)**

**ATHENE
(22-23 maart 2004)**

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Patrick MORIAU** (Kamer)
EN
MEVROUW **Fatima PELHIVAN** (Senaat)

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

I. Introduction	4
1. Le Processus de Barcelone Le Partenariat euro-méditerranéen	4
2. La dimension parlementaire du Partenariat euro-méditerranéen	6
3. Historique du groupe de travail sur le règlement de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne (APEM)	7
II. Session inaugurale de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne	12
1. Réunion du groupe de travail sur le règlement de l'APEM (22/03/2004)	12
2. Séance inaugurale (22/03/2004)	14
- cérémonie d'ouverture	
- adoption du projet de règlement de l'APEM	
- élection des organes de l'Assemblée	
- échange de vues sur les méthodes de travail et priorités des trois commissions parlementaires	
III. Deuxième séance de travail (23/03/2004)	17
- débat général sur le partenariat euro-méditerranéen	
- adoption de la Déclaration finale	
IV. Déclaration finale	21
V. Annexes	
- Règlement de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne	25
- Liste des participants	33
- Composition du Bureau de l'APEM et des Bureaux des Commissions de l'APEM	47

INHOUD

I. Inleiding	4
1. Het Proces van Barcelona Het Euromediterrane Partnerschap	4
2. De parlementaire dimensie van het Euromediterrane Partnerschap	6
3. Chronologisch overzicht van de werkgroep voor het reglement van de Euromediterrane Parlementaire Assemblée (EPA)	7
II. Openingszitting van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée	12
1. Vergadering van de werkgroep voor het EPA-reglement (22/03/2004)	12
2. Openingsvergadering (22/03/2004)	14
- openingsceremonie	
- goedkeuring van het EPA-ontwerpreglement.	
- verkiezing van de beleidsorganen van de Assemblée	
- gedachtewisseling over de werkwijzen en prioriteiten van de drie parlementaire commissies	
III. Tweede werkzitting (23/03/2004)	17
- algemeen debat over het euro-mediterrane partnerschap	
- goedkeuring van de Slotverklaring	
IV. Slotverklaring	21
V. Bijlagen	
- Reglement van de Euromediterrane Parlementaire Assemblée	25
- Lijst van de deelnemers	33
- Samenstelling van het EPA-Bureau en van de Bureaus van de commissies van de EPA	47

I. INTRODUCTION**1. LE PROCESSUS DE BARCELONE – LE PARTENARIAT EURO-MÉDITERRANÉEN**

Le Partenariat Euro-Méditerranéen a été lancé le 28 novembre 1995 à Barcelone par les 15 États membres de l'Union européenne et les 12 pays partenaires méditerranéens. Les 12 partenaires de la rive sud de la Méditerranée sont le Maroc, l'Algérie et la Tunisie pour le Maghreb ; l'Égypte, Israël, la Jordanie, l'Autorité palestinienne, le Liban et la Syrie pour le Mashrek ; la Turquie, Chypre et Malte. Avec l'adhésion de Chypre et Malte à l'Union européenne au 1^{er} mai 2004, ne subsisteront alors plus que 10 pays partenaires de la rive sud de la Méditerranée. Le Processus de Barcelone comptera 35 pays adhérents au lendemain de l'élargissement.

La Déclaration de Barcelone, adoptée par la Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne et du Bassin méditerranéen à Barcelone, les 27 et 28 novembre 1995, définit comme objectifs principaux pour le Partenariat euro-méditerranéen :

1.1. Un partenariat politique et de sécurité

L'établissement d'un espace euro-méditerranéen commun de paix et de stabilité, basé sur des principes fondamentaux, comme le respect des droits de l'homme et la démocratie.

1.2. Un partenariat économique et financier

La mise en place d'une zone de prospérité partagée grâce à l'instauration progressive d'ici 2010 d'un espace de libre-échange entre l'Union européenne et ses partenaires au sein du Bassin méditerranéen. Cette transition économique est encouragée par des moyens financiers européens considérables : le programme MEDA de la Commission européenne (pour la période 2000-2006, le programme MEDA dispose d'un budget de 5,3 milliards d'euros) et la Facilité Euro-Méditerranéenne d'Investissement et de Partenariat (FEMIP) au sein de la BEI.

1.3. Un partenariat social, culturel et humain

Le développement des ressources humaines, la promotion de la compréhension entre les cultures et le rap-

I. INLEIDING**1. HET PROCES VAN BARCELONA – HET EUROMEDITERRAAN PARTNERSCHAP**

Het Euromediterraan Partnerschap werd op 28 november 1995 in Barcelona door de 15 lidstaten van de Europese Unie en de 12 mediterrane partnerlanden in de steigers gezet. De 12 partners van het zuidelijk gedeelte van het Middellandse-Zeebekken zijn Marokko, Algerije en Tunesië voor de Maghreb; Egypte, Israël, Jordanië, de Palestijnse Autoriteit, Libanon en Syrië voor de Mashrek; Turkije, Cyprus en Malta. Met de toetreding van Cyprus en Malta tot de Europese Unie op 1 mei 2004 zullen er nog maar 10 partnerlanden van het zuidelijk gedeelte van het Middellandse-Zeebekken overblijven. Na de uitbreiding zullen 35 landen bij het proces van Barcelona aangesloten zijn.

De Verklaring van Barcelona, die op 27 en 28 november 1995 door de Conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken van de Europese Unie en het Middellandse-Zeebekken werd goedgekeurd, stelt voor het Euromediterraan Partnerschap volgende doelstellingen voorop:

1.1. Een partnerschap op het gebied van politiek en veiligheid

De totstandbrenging van een gemeenschappelijke Euromediterrane ruimte van vrede en stabiliteit die stoelt op grondbeginselen zoals de eerbiediging van de mensenrechten en de democratie.

1.2. Een economisch en financieel partnerschap

De totstandbrenging van een gebied van gedeelde welvaart dank zij de geleidelijke invoering tegen 2010 van een vrijhandelszone tussen de Europese Unie en haar partners uit het Middellandse-Zeebekken. De Europese instellingen trekken aanzienlijke financiële middelen uit om die economische omschakeling te stimuleren: het MEDA-programma van de Europese Commissie (voor de periode 2000-2006 beschikt het MEDA-programma over een begroting van 5,3 miljard euro) en de Euromediterrane Faciliteit voor Investerings en Partnerschap (FEMIP) bij de EIB.

1.3. Een sociaal, cultureel en menselijk partnerschap

De ontwikkeling van het menselijk potentieel, de bevordering van het wederzijds begrip tussen de culturen

prochement des peuples dans la région euro-méditerranéenne de manière à développer des sociétés civiles libres et économiquement prospères.

La création récente de la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue entre les cultures et les civilisations représente une étape importante pour le développement du troisième pilier.

Sur le plan *bilatéral*, des accords euro-méditerranéens d'association ont été signés entre l'UE et les pays partenaires méditerranéens. La plupart ont été signés, mais certains doivent encore être ratifiés par les parlements du Partenariat :

- Les accords d'association avec la Tunisie, le Maroc, Israël et la Jordanie sont entrés en vigueur.
- Un accord intérim a été conclu avec l'Autorité Palestinienne.
- Les accords d'association sont signés avec l'Égypte, l'Algérie et le Liban, mais ils ne sont pas encore entrés en vigueur.
- Les négociations avec la Syrie sont en cours.
- Avec la Turquie, Malte et Chypre, des accords d'association de la 1^{ère} génération avaient déjà été signés dans les années 1960 et 1970.

N.B. : La Libye a actuellement le statut d'observateur lors de certaines réunions. Elle pourrait devenir un partenaire à part entière après la levée des sanctions du Conseil de Sécurité des Nations unies à son égard et dès qu'elle aura accepté entièrement les clauses de la Déclaration de Barcelone.

Sur le plan *multilatéral*, le travail du Processus de Barcelone est piloté par un comité Euromed qui se réunit en moyenne tous les deux mois. Les ministres des Affaires étrangères en assurent le suivi politique : depuis Barcelone, six autres conférences euro-méditerranéennes ont eu lieu, à Malte (avril 1997), Stuttgart (avril 1999), Marseille (novembre 2000), Valence (avril 2002), Crète (mai 2003) et Naples (décembre 2003).

Le Processus de Barcelone est très dépendant du processus de paix au Moyen-Orient.

en het bevorderen van de toenadering tussen de volken van het Euromediterrane gebied met het oog op de totstandbrenging van vrije en economisch welvarende civiele maatschappijen.

De recente oprichting van de Euromediterrane Stichting voor de dialoog tussen de culturen en de beschavingen betekent een belangrijke stap in de ontwikkeling van de derde pijler.

Op *bilateraal* vlak hebben de EU en de mediterrane partnerlanden Euromediterrane associatieovereenkomsten gesloten. De meeste van die overeenkomsten werden al ondertekend, maar sommige ervan moeten nog door de parlementen van de landen die van het Partnerschap deel uitmaken worden geratificeerd:

- de associatieovereenkomsten met Tunesië, Marokko, Israël en Jordanië zijn in werking getreden.
- Met de Palestijnse Autoriteit werd een interimakkoord gesloten.
- De associatieovereenkomsten met Egypte, Algerije en Libanon werden ondertekend, maar ze zijn nog niet in werking getreden.
- De onderhandelingen met Syrië zijn aan de gang.
- Met Turkije, Malta en Cyprus werden al in de jaren zestig en zeventig associatieovereenkomsten van de eerste generatie ondertekend.

N.B. : Libië heeft momenteel het statuut van waarnemer bij bepaalde vergaderingen. Na de opheffing van de sancties die de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties Libië heeft opgelegd en zodra het land volledig met de clausules van de Verklaring van Barcelona heeft ingestemd, zou het een volwaardige partner kunnen worden.

Op *multilateraal* vlak worden de werkzaamheden in het kader van het proces van Barcelona in goede banen geleid door een Euromed-comité, dat gemiddeld om de twee maanden bijeenkomt. De ministers van Buitenlandse Zaken staan in voor de politieke follow-up: sinds Barcelona hebben zes andere Euromediterrane conferenties plaatsgevonden: in Malta (april 1997), Stuttgart (april 1999), Marseille (november 2000), Valencia (april 2002), Kreta (mei 2003) en Napels (december 2003).

Het proces van Barcelona is in grote mate afhankelijk van het vredesproces in het Midden-Oosten.

2. LA DIMENSION PARLEMENTAIRE DU PARTENARIAT EURO-MÉDITERRANÉEN

2.1. Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens

La première Conférence des Présidents des parlements euro-méditerranéens s'est réunie, les 7 et 8 mars 1999 à Palma de Majorque (participation de M. J.-P. Henry, Vice-Président). Les conférences suivantes ont eu lieu à Alexandrie en 2000 (participation de M. L. Vanoost, Vice-Président) à Athènes en février 2002 (participation de M. H. De Croo, Président) et à Malte les 20 et 21 février 2004 (participation de M. Geert Lambert, Vice-président).

La Conférence des Présidents des parlements euro-méditerranéens réunit les Présidents des parlements des pays membres de l'Union européenne, le Président du Parlement européen et les Présidents des parlements des 12 pays méditerranéens partenaires adhérant à la Déclaration de Barcelone. Elle accueille comme observateurs la Libye, la Mauritanie et l'Union Interparlementaire Arabe. Elle a pour mission essentielle de donner les grandes orientations politiques du processus parlementaire euro-méditerranéen, de débattre de thèmes choisis parmi les trois piliers du Processus de Barcelone et de jouer un rôle d'impulsion à l'égard de l'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne et des gouvernements qui sont appelés à mettre en œuvre les accords et orientations du Processus de Barcelone. La Conférence des Présidents adresse une déclaration finale aux parlements nationaux respectifs et au Parlement européen participant à la Conférence.

2.2. Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne (APEM)

L'Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne a succédé au Forum parlementaire euro-méditerranéen, qui avait tenu sa séance constitutive les 27 et 28 octobre 1998 au Parlement européen à Bruxelles et qui a connu cinq éditions, dont la dernière se déroula à Naples en décembre 2003. La Conférence ministérielle euro-méditerranéenne de Valence (22 et 23 avril 2002) avait notamment mis en exergue la nécessité du renforcement de la dimension parlementaire du Processus de Barcelone par le projet de création d'une Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne, qui a été confirmé par la Conférence interministérielle de Naples en décembre 2003.

L'Assemblée est appelée à s'exprimer sur l'ensemble des sujets concernant le Partenariat Euro-Méditerranéen.

2. DE PARLEMENTAIRE DIMENSIE VAN HET EUROMEDITERRAAN PARTNERSCHAP

2.1. Conferentie van de Voorzitters van de Euromediterrane Parlementen

De eerste Conferentie van de Voorzitters van de Euromediterrane Parlementen is op 7 en 8 maart 1999 in Palma de Mallorca (deelname van de heer J.-P. Henry, PS) bijeengekomen. De daaropvolgende conferenties vonden plaats in Alexandrië in 2000 (deelname van de heer L. Vanoost, Agalev), in Athene in februari 2002 (deelname van de heer H. De Croo, Voorzitter) en in Malta op 20 en 21 februari 2004 (deelname van de heer G. Lambert, Ondervoorzitter).

De Conferentie van de Voorzitters van de Euromediterrane Parlementen omvat de Voorzitters van de Parlementen van de EU-lidstaten, de Voorzitter van het Europees Parlement en de Voorzitters van de Parlementen van de 12 mediterrane partnerlanden die de Verklaring van Barcelona hebben ondertekend. Libië, Mauritanië en de Arabische Interparlementaire Unie hebben er het statuut van waarnemer. De Conferentie heeft als belangrijkste taak de politieke richtsnoeren van het Euromediterraan parlementair proces aan te reiken, thema's die in het kader van de drie pijlers van het proces van Barcelona werden gekozen, te bespreken en een stimulerende rol te spelen ten aanzien van de Euromediterrane Parlementaire Assemblee en de regeringen, die geacht worden de akkoorden en richtsnoeren van het proces van Barcelona ten uitvoer te leggen. De Conferentie van de Voorzitters stelt een slotverklaring op ter attentie van de respectieve nationale parlementen en het Europees Parlement die aan de Conferentie deelnemen.

2.2. Euromediterrane Parlementaire Assemblee (EPA)

De Euromediterrane Parlementaire Assemblee is in de plaats gekomen van het Euromediterraan Forum, dat op 27 en 28 oktober 1998 in het Europees Parlement in Brussel officieel werd opgericht en vijf maal is bijeengekomen, de laatste keer in Napels in december 2003. De Euromediterrane ministeriële Conferentie van Valencia (22 en 23 april 2003) had met name gewezen op de noodzaak van een aanscherping van de parlementaire dimensie van het proces van Barcelona, via een plan tot oprichting van een Euromediterrane Parlementaire Assemblee, dat door de interministeriële Conferentie van Napels van december 2003 werd bekrachtigd.

De Assemblee wordt geacht zich uit te spreken over alle aangelegenheden die betrekking hebben op het

Elle assurera également le suivi de l'application des accords euro-méditerranéens d'association. L'assemblée pourra adopter des résolutions et adresser des recommandations à la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne en vue de la réalisation des objectifs du Partenariat Euro-Méditerranéen. Trois commissions parlementaires sont chargées chacune d'un des trois piliers du Processus de Barcelone. L'APEM compte 240 membres, 120 membres pour les pays de la rive sud (10 pays x 12 membres) et 120 membres pour les pays de l'Union européenne et le Parlement européen (45 membres du Parlement européen et 75 membres des parlements nationaux).

3. HISTORIQUE DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LE RÈGLEMENT DE L'APEM

A la suite de la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne de Valence (22 et 23 avril 2002) dont la déclaration finale soulignait la nécessité de renforcement de la dimension parlementaire du Processus de Barcelone par la création d'une assemblée parlementaire, un groupe de travail fut constitué à l'initiative du Forum Euro-Méditerranéen. Ce groupe fut chargé de se pencher sur la transformation du Forum euro-méditerranéen en Assemblée Parlementaire Euro-Méditerranéenne (APEM).

Le groupe de travail s'est réuni le 5 février 2003 et les 16 et 17 octobre 2003 pour définir les paramètres essentiels de la future assemblée. Lors de la réunion du Vème Forum parlementaire euro-méditerranéen de Naples en date du 2 décembre 2003, le groupe de travail fut chargé de poursuivre ses travaux afin d'élaborer un projet de règlement complet qui puisse être adopté lors de la séance inaugurale de l'APEM. Le groupe de travail s'est donc réuni les 19 et 20 janvier 2004 pour finaliser le projet de règlement. Il est à noter que pour des raisons d'efficacité, le groupe de travail comptait un nombre réduit de participants (un par parlement national) et la Belgique n'y fut donc représentée que par un seul délégué, le député M. Patrick Moriau.

Après la première réunion du groupe de travail du 5 février 2003, à la suite de laquelle il n'y eut pas d'accord quant à la composition de la branche européenne de l'Assemblée (répartition des sièges entre le Parlement européen et les parlements nationaux), un questionnaire fut envoyé à tous les parlements des pays participant

Euroméditerranéen. Zij zal tevens instaan voor de follow-up van de toepassing van de Euromediterrane associatieovereenkomsten. De Assemblée zal resoluties kunnen aannemen en aanbevelingen tot de Euromediterrane ministeriële Conferentie kunnen richten met het oog op de realisatie van de doelstellingen van het Euromediterraan Partnerschap. Drie parlementaire commissies worden elk belast met een van de drie pijlers van het proces van Barcelona. De EPA telt 240 leden, 120 leden voor de landen van het zuidelijk gedeelte van het Middellandse-Zeebekken (10 landen x 12 leden) en 120 leden voor de landen van de Europese Unie en het Europees Parlement (45 leden van het Europees Parlement en 75 leden van de nationale parlementen).

3. ONTSTAANSGESCHIEDENIS VAN DE WERKGROEP «REGLEMENT VAN ORDE» VAN DE EPA

Ingevolge de Euromediterrane ministeriële conferentie van Valencia (22 en 23 april 2002), waarbij in de slotverklaring werd onderstreept dat het noodzakelijk was het parlementaire facet van het Barcelona-Proces te versterken door de oprichting van een parlementaire assemblée, werd op initiatief van het Euromediterraan Parlementair Forum een werkgroep opgericht. Die werkgroep werd belast met de omvorming van het Euromediterraan Forum in een Euromediterrane Parlementaire Assemblée (EPA).

De werkgroep is op 5 februari 2003 alsook op 16 en 17 oktober 2003 bijeengekomen om de essentiële parameters van de toekomstige assemblée te bepalen. Op de vergadering van het Vde Euromediterraan Parlementair Forum die op 2 december 2003 te Napels werd gehouden, werd aan de werkgroep opgedragen zijn werkzaamheden voort te zetten teneinde een volledig ontwerp van reglement van orde uit te werken dat kan worden aangenomen bij de openingszitting van de EPA. De werkgroep is dan ook op 19 en 20 januari 2004 bijeengekomen om de laatste hand te leggen aan het ontwerp-reglement van orde. Er moet op worden gewezen dat de werkgroep om efficiëntieredenen een beperkt aantal deelnemers telde (één per nationaal parlement), en dat België er dus maar door één afgevaardigde werd vertegenwoordigd, te weten volksvertegenwoordiger Patrick Moriau.

Na de eerste vergadering van de werkgroep op 5 februari 2003, waar geen akkoord is bereikt over de samenstelling van de Europese tak van de Assemblée (zetelverdeling tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen), werd een vragenlijst toegezonden aan alle parlementen van de aan het Barcelona-

au Processus de Barcelone. Plus de deux tiers des parlements de l'UE ont répondu au questionnaire ainsi que la moitié des parlements nationaux des pays partenaires méditerranéens. Sur une série de points, il s'est dégagé une majorité significative : création de l'APEM en tant qu'assemblée permanente, parité de représentation entre rive Sud et rive Nord, création d'un lien formel entre l'Assemblée et la Conférence ministérielle, rôle de suivi et de contrôle de l'application des accords d'association et adoption de résolutions et recommandations en vue de la réalisation des objectifs du partenariat euro-méditerranéen, organisation de l'Assemblée sur la base de délégations nationales et création de trois commissions permanentes.

A l'occasion de ce questionnaire, le parlement belge, par la voix de M. De Croo, Président de la Chambre, s'est explicitement manifesté contre la prise de décision par consensus soutenue par une large majorité des parlements nationaux. M. De Croo a proposé de remplacer le consensus par la majorité des voix dans chaque composante de l'assemblée à condition que la majorité des membres de chaque composante se trouve réunie et que le total des votes positifs émis dans les deux composantes atteigne les deux tiers des suffrages exprimés. Le Parlement luxembourgeois s'est lui prononcé pour un système de double majorité (majorité dans l'ensemble et au sein de chaque composante de l'assemblée). Le Parlement chypriote a proposé une majorité des 2/3 des voix dans l'ensemble et au sein de chaque composante de l'assemblée lorsque le consensus ne peut être atteint.

Ce dernier point relatif à la méthode de prise de décision, ainsi que la composition de la « rive Nord » de l'assemblée, ont été au cœur des débats de la réunion du groupe de travail des 16 et 17 octobre 2003 tout comme les questions de la présidence, du secrétariat permanent et du financement de l'assemblée.

La réunion des 16 et 17 octobre 2003 fut co-présidée par MM. Dimitrakopoulos, Vice-Président du Parlement européen et Radi, Président de la Chambre des Représentants du Maroc.

Proces deelnemende landen. Meer dan twee derde van de parlementen van de EU-landen heeft op de vragenlijst geantwoord, alsmede de helft van de mediterrane partnerlanden. Over een reeks punten was een significante meerderheid het eens, met name de oprichting van de EPA als een permanente assemblee, een paritaire vertegenwoordiging van enerzijds de zuidelijke oever en anderzijds de noordelijke oever; de instelling van een formele band tussen de Assemblee en de ministeriële conferentie, de rol die de Assemblee speelt inzake de *follow-up* van en het toezicht op de toepassing van de associatieakkoorden alsook inzake de aanneming van resoluties en aanbevelingen met het oog op de verwezenlijking van de doelstellingen van het Euromediterraan partnerschap, de organisatie van de Assemblee op grond van nationale afvaardiging en de oprichting van drie vaste commissies.

Naar aanleiding van die vragenlijst heeft het Belgisch Federaal Parlement zich bij monde van Kamervoorzitter Herman De Croo uitdrukkelijk verzet tegen de besluitvorming bij consensus waarvan de meeste nationale parlementen voorstander waren. De heer De Croo heeft voorgesteld die consensus te vervangen door een meerderheid van stemmen binnen elk onderdeel van de Assemblee, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elk onderdeel aanwezig is en dat het totaal aantal uitgebrachte ja-stemmen binnen beide onderdelen twee derde van de uitgebrachte stemmen bedraagt. Het Luxemburgs parlement heeft zich uitgesproken voor een stelsel met een dubbele meerderheid (een algemene meerderheid en een meerderheid binnen elk onderdeel van de Assemblee). Het Cypriotisch parlement heeft voorgesteld te voorzien in een tweederde-meerderheid van stemmen, zowel over het geheel genomen als binnen elk onderdeel van de Assemblee wanneer geen consensus haalbaar is.

Laatstgenoemd punt betreffende de besluitvormingsmethode, alsmede de samenstelling van het onderdeel «noordelijke oever» van de Assemblee, behoorden tot de kernonderwerpen van de besprekingen die de werkgroep op 16 en 17 oktober 2003 heeft gevoerd. Hetzelfde gold voor de vraagstukken inzake het voorzitterschap, het vast secretariaat en de financiering van de Assemblee.

De vergaderingen van 16 en 17 oktober 2003 werden mede voorgezeten door de heer Dimitrakoulos, de ondervoorzitter van het Europees Parlement, en de heer Radi, de voorzitter van de Marokkaanse Kamer van volksvertegenwoordigers.

Les travaux permirent d'aboutir à un consensus sur une série de points.

La composition de l'assemblée fut clairement fixée. Il fut décidé qu'elle devait comporter 240 membres avec parité entre les deux rives de la Méditerranée, à savoir :

- 120 membres pour le Sud (10 pays x 12 membres)
- 120 membres pour le Nord : 45 pour le Parlement européen et 75 pour les parlements nationaux (3 membres x 25 pays).

En dépit de l'insistance suédoise, aucune mesure contraignante ne sera finalement prise pour imposer un quota de femmes. Toutefois, il y a consensus pour que la future assemblée formule une recommandation à cet égard.

Une solution est proposée pour la présidence de la future assemblée : il y aura élection d'un Président et de trois vice-présidents pour 4 ans (2 du Nord et 2 du Sud), le Nord aura un vice-président issu du PE et un autre issu d'un des parlements nationaux. Chaque vice-président assurera à son tour un an de présidence et on veillera à l'alternance Nord/Sud dans les présidences.

Une majorité au sein du groupe de travail se déclare en faveur de la création de 3 commissions permanentes « Politique et Sécurité, « Développement durable », « Droits de l'homme ». L'Assemblée pourra décider de la création de commissions ad hoc.

Quant à la prise de décision, **M. Moriau** souligna que le consensus est une méthode peu efficace et proposa une majorité des 2/3 avec majorité simple dans chacune des 2 composantes de l'Assemblée. Un long débat s'engagea pour aboutir à un système en deux temps dont les modalités devaient encore être affinées : recherche du consensus dans un premier temps et s'il ne peut être, système à la majorité qualifiée dans un second temps.

Aucune proposition ne fut faite quant au financement de la future APEM. Une estimation précise des besoins devait être élaborée afin que chaque parlement puisse

Tijdens de werkzaamheden kon over een reeks punten een consensus worden bereikt.

De samenstelling van de assemblee werd duidelijk vastgelegd. Er is beslist dat deze 240 leden dient te tellen, met een pariteit tussen beide Middellandse-Zee-oeveren, te weten :

- 120 leden voor het zuiden (10 landen x 12 leden);
- 120 leden voor het noorden (45 voor het Europees Parlement, alsmede 75 voor de nationale parlementen *a rato* van 25 landen x 3 leden).

Ondanks het aandringen van Zweden zal uiteindelijk geen enkele dwingende maatregel worden genomen om vrouwenquota op te leggen. Niettemin bestaat er een consensus over dat de toekomstige Assemblee terzake een aanbeveling zal formuleren.

Er is een oplossing voorgesteld voor het voorzitterschap van de toekomstige Assemblee : er zullen verkiezingen worden gehouden waarbij een voorzitter en drie ondervoorzitters worden verkozen (2 voor het noorden en 2 voor het zuiden); het noorden zal een ondervoorzitter hebben die uit het Europees Parlement afkomstig is en een andere die afkomstig is uit een van de nationale parlementen. Elke ondervoorzitter zal bij toerbeurt een jaar lang het voorzitterschap waarnemen, en er zal voor worden gezorgd dat het voorzitterschap afwisselend door iemand uit het noorden dan wel het zuiden wordt waargenomen.

Binnen de werkgroep geeft een meerderheid te kennen voorstander te zijn van de oprichting van drie vaste commissies, die respectievelijk zijn belast met «politiek en veiligheid», «duurzame ontwikkeling» en «mensenrechten». De Assemblee zal kunnen beslissen over de oprichting van *ad hoc*-commissies.

Met betrekking tot de besluitvorming heeft **de heer Moriau** onderstreept dat beslissen bij consensus een weinig doeltreffende werkwijze is, en hij heeft voorgesteld te voorzien in een tweederde-meerderheid met een gewone meerderheid binnen elk van beide onderdelen van de Assemblee. Daarop ontspon zich een lang debat, waarbij uiteindelijk werd geopteerd voor een tweefasige regeling waarvan de nadere regels nog moesten worden verijnd : in een eerste fase een consensus betrachten en, indien dat niet lukt, in een tweede fase een stelsel met een gekwalificeerde meerderheid hanteren.

Er is geen enkel voorstel gedaan over de financiering van de toekomstige EPA. Er moest een nauwkeurige raming van de behoeften worden gemaakt, opdat elk

décider de sa contribution. Il y eut toutefois consensus sur certains principes :

- il faut un secrétariat permanent mais léger. Il ne peut changer d'endroit à chaque présidence. Il fut convenu d'établir une estimation du coût et de répartir les frais en fonction du PIB des membres.

- les réunions ont lieu dans divers pays (en principe une réunion par an), le pays hôte prenant en charge l'organisation de la réunion.

Comme les pays moins nantis ont les délégations les plus importantes (12 membres) et que les déplacements sont onéreux, il fut décidé qu'elles maintiendraient leur droit à un certain nombre de voix même si leur délégation ne se déplace pas au complet.

Il y eut consensus pour que le PE continue à prendre les traductions et interprétations en charge.

Le groupe de travail ne se prononça pas sur le siège de l'assemblée. Bien que plusieurs délégués aient insisté pour proposer la candidature de leur pays (l'Egypte proposa Alexandrie, l'Italie Bari. La France et Malte étaient également désireuses d'accueillir le siège de l'assemblée), la co-présidence estima que cette question n'était pas encore à l'ordre du jour.

Compte rendu des travaux des 19 et 20 janvier 2004 :

Comme convenu lors du Forum Euro-méditerranéen de Naples (2 décembre 2003), le groupe de travail s'est réuni au Parlement européen pour élaborer le projet de règlement de la future assemblée euro-méditerranéenne. Il fut co-présidé par M. Imbeni, vice-président du Parlement européen et M. Radi, Président de la Chambre des Représentants du Maroc.

Outre l'examen du projet de règlement établi par la co-présidence sur la base des acquis des réunions précédentes, l'organisation de l'assemblée constitutive de l'APEM était également à l'ordre du jour. A cet égard, le représentant de la Grèce confirma que son pays accueillerait cette réunion comme convenu à Naples. En accord avec le Président du Parlement européen Pat Cox, il proposa les 22 et 23 mars 2004.

parlement over zijn bijdrage zou kunnen beslissen. Niettemin bestond er over bepaalde beginselen een consensus.

- Een vast secretariaat is weliswaar nodig maar het moet klein zijn; het mag niet bij elk voorzitterschap verhuizen. Er is overeengekomen een kostenraming te verrichten en de kosten te verdelen naar gelang van het BBP van de leden.

- De vergaderingen hebben in diverse landen plaats (in beginsel eenmaal per jaar); het gastland draagt de organisatorische kosten van de vergadering.

Omdat de minst gegoede landen de grootste delegaties hebben (12 leden) en de verplaatsingen veel geld kosten, werd besloten dat die delegaties hun recht op een welbepaald aantal stemmen behouden, ook al maakt niet de hele delegatie de verplaatsing.

Er is bij consensus besloten dat het Europees Parlement de kosten voor het vertalen en tolken blijft dragen.

De werkgroep heeft zich niet uitgesproken over de zetel van de Assemblee. Hoewel sommige afgevaardigden met aandrang hun land kandidaat hebben gesteld (Egypte stelde Alexandrië voor, Italië Bari; ook Frankrijk en Malta wilden de zetel van de Assemblee graag naar hun land halen), was het co-voorzitterschap van mening dat dat vraagstuk nog niet aan de orde was.

Verslag van de werkzaamheden van 19 en 20 januari 2004:

Zoals werd overeengekomen op het Euromediterraan Forum van Napels (2 december 2003), heeft de werkgroep in het Europees Parlement vergaderd om het ontwerp-reglement van de geplande Euromediterrane Parlementaire Assemblee uit te werken. Co-voorzitters van de werkgroep waren de heer Imbeni, ondervoorzitter van het Europees Parlement, en de heer Radi, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Marokko.

Op de agenda stond niet alleen de bespreking van het ontwerp-reglement dat de co-voorzitters op grond van de resultaten van de vorige vergaderingen hadden uitgewerkt, maar ook de organisatie van de vergadering tot oprichting van de EPA. Terzake bevestigde de vertegenwoordiger van Griekenland dat zijn land de vergadering zou organiseren, zoals in Napels werd overeengekomen. In samenspraak met Pat Cox, de voorzitter van het Europees Parlement, stelde hij voor de vergadering te houden op 22 en 23 maart 2004.

Le groupe de travail aboutit à un accord sur les lignes de force suivantes :

L'APEM doit compter 240 membres (120 pour la rive Nord et 120 pour la rive Sud). Les 120 sièges «Nord» se répartissent en 45 délégués du Parlement européen et 75 pour les parlements nationaux (3 par parlement compte tenu de l'élargissement à 25). L'adhésion à l'APEM est volontaire. Elle est ouverte aux Etats membres de l'UE et aux participants au partenariat euro-méditerranéen. L'APEM s'organise en 3 commissions qui correspondent aux volets du Processus de Barcelone. Tant le Bureau de l'APEM que les présidences et vice-présidences de commissions sont composés et organisés de manière à assurer la parité et l'alternance Nord-Sud.

L'APEM travaille par consensus. Si le consensus n'est pas possible, une majorité de 4/5 (dans chacune des 2 composantes) est requise.

L'APEM n'a ni siège, ni secrétariat permanent (contrairement aux décisions prises antérieurement). Son secrétariat doit être assuré par des fonctionnaires des parlements d'origine des membres du Bureau. Ces fonctionnaires restent à charge de leur parlement d'origine.

Le Bureau de la future APEM doit dresser un projet de budget annuel et un groupe de travail doit proposer une clé de répartition des frais entre les participants.

Le représentant belge, le député **Partick Moriau**, a plaidé pour une modification du projet de règlement concernant l'emploi des langues. Le projet prévoyait en effet une prise en charge par l'APEM des frais d'interprétation dans toutes les langues officielles (24!). Trois langues de travail ont finalement été retenues: le français, l'anglais et l'arabe. Les traductions et interprétations dans ces langues sont assurées sur le budget commun. La traduction des textes officiels dans toutes les langues officielles est assurée par le Parlement européen. Si des délégations souhaitent l'interprétation dans une autre langue lors des réunions de l'APEM, elles devront la financer elles-mêmes.

La co-présidence s'engagea à introduire les modifications demandées au projet de règlement, à en faire assurer les traductions afin que sa version définitive puisse être approuvée lors d'une ultime réunion du groupe de travail à prévoir juste avant la séance inaugurale de l'APEM.

De werkgroep bereikte een akkoord over de volgende krachtlijnen:

De EPA moet 240 leden tellen (120 voor de noordelijke oever en 120 voor de zuidelijke oever). De 120 zetels voor het «Noorden» zijn bestemd voor 45 vertegenwoordigers van het Europees Parlement en voor 75 vertegenwoordigers van de nationale parlementen (3 per parlement, rekening houdend met de uitbreiding tot 25). De toetreding tot de EPA gebeurt op vrijwillige basis. De Assemblee is toegankelijk voor de lidstaten van de EU en voor de partners van het Euromediterrane partnerschap. De EPA telt drie commissies, die elk een thema van het proces van Barcelona behandelen. Zowel het Bureau van de EPA als het (co-)voorzitterschap van de commissies zullen paritair worden samengesteld en georganiseerd, waarbij Noord en Zuid elkaar zullen afwisselen.

De EPA neemt beslissingen bij consensus. Als zulks niet mogelijk is, is een viervijfde meerderheid (in elk van de beide delen) vereist.

De EPA heeft geen vaste zetel noch secretariaat (in tegenstelling tot wat eerder werd besloten). Het secretariaatswerk dient te worden uitgevoerd door ambtenaren van de parlementen van de landen die lid zijn van het Bureau. Die ambtenaren blijven ten laste van het parlement van hun land van herkomst.

Het Bureau van de toekomstige EPA moet een jaarlijks begrotingsontwerp opmaken, en een werkgroep moet een verdeelsleutel uitwerken om de kosten onder de deelnemers om te slaan.

De Belgische vertegenwoordiger, volksvertegenwoordiger **Patrick Moriau**, pleitte ervoor het ontwerp-reglement op het stuk van het gebruik van de talen te wijzigen. Het ontwerp bepaalde immers dat de EPA de kosten zou dragen voor het tolken en vertalen in alle officiële talen (24!). Uiteindelijk zijn drie werktalen in aanmerking genomen: het Frans, het Engels en het Arabisch. De kosten voor het vertaal- en tolkwerk in die talen wordt gedragen door de gemeenschappelijke begroting. Het Europees Parlement neemt de vertaling van de officiële teksten in alle officiële talen voor zijn rekening. Als de delegaties wensen dat in de vergaderingen van de EPA in een andere taal wordt getolkt, moeten zij zelf de kosten dragen.

De co-voorzitters hebben zich ertoe verbonden de gevraagde wijzigingen van het ontwerp-reglement in te dienen en te zorgen voor de vertaling ervan, opdat de definitieve tekst kan worden aangenomen op de laatste vergadering van de werkgroep, die net vóór de openingszitting van de EPA dient te worden gepland.

**II. SESSION INAUGURALE DE L'ASSEMBLÉE
PARLEMENTAIRE EURO-MÉDITERRANÉENNE
(ATHÈNES, 22 ET 23 MARS 2004)**

M. Patrick Moriau, Vice-Président de la commission des Relations extérieures de la Chambre, **M. Daan Schalck**, député (en remplacement de M. Miguel Chevalier (député, titulaire de la délégation parlementaire belge auprès de l'APEM qui était empêché) et la sénatrice **Mme Fatima Pehlivan**, ont participé à la session inaugurale de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne les 22 et 23 mars 2004 à Athènes.

Des délégations des Parlements des pays adhérant à l'UE le 1^{er} mai 2004, des pays négociant leur adhésion à l'UE et des pays des Balkans occidentaux étaient invitées en qualité d'observateurs aux travaux de l'APEM.

Des délégations des Parlements de Libye et de Mauritanie participaient en tant qu'invités spéciaux de la Présidence de l'APEM.

Enfin, sur proposition de la Conférence des Présidents des Parlements euro-méditerranéens, qui s'était tenue à Malte les 20 et 21 février 2004, des représentants de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe et de l'Assemblée Parlementaire de l'OSCE étaient pour la première fois également conviés à cette session inaugurale en tant qu'observateur.

**1. RÉUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LE
RÈGLEMENT DE L'APEM (22 MARS 2004)**

Le député **Daan Schalck** et la sénatrice **Fatma Pehlivan** ont participé à la réunion du groupe de travail sur le Règlement de l'APEM qui s'est tenue à Athènes le 22 mars 2004 préalablement à la cérémonie d'ouverture de l'APEM.

Le groupe de travail fut présidé par **M. Imbeni**, vice-président du Parlement européen et **M. Radi**, Président de la Chambre des Représentants du Maroc.

M. Imbeni souligne d'entrée de jeu qu'il y a eu accord au sein du groupe de travail sur le projet de règlement. Deux points restent à régler: l'extension du statut d'observateur aux pays candidats à l'Union européenne et la question du budget. Sur ce dernier point, les services juridiques du Parlement européen ont été consultés: selon eux, l'APEM ne jouissant pas de la personnalité juridique, elle ne peut disposer d'un budget propre.

**II. OPENINGSZITTING VAN DE
EUROMEDITERRANE PARLEMENTAIRE
ASSEMBLEE (ATHENE, 22 EN 23 MAART 2004)**

De heer **Patrick Moriau**, ondervoorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Kamer, de heer **Daan Schalck**, volksvertegenwoordiger (ter vervanging van de heer Miguel Chevalier (volksvertegenwoordiger, titularis van de Belgische parlementaire delegatie bij de EPA, die verhinderd was) en mevrouw **Fatima Pehlivan**, senator, hebben deelgenomen aan de openingszitting van de Euromediterrane Parlementaire Assemblée, die plaatsvond in Athene op 22 en 23 maart 2004.

De delegaties van de parlementen van de landen die op 1 mei 2004 tot de EU toetreden, de landen die onderhandelen over hun toetreding tot de EU en de Westelijke Balkanlanden waren uitgenodigd als waarnemers van de EPA..

De delegaties van de parlementen van Libië en Mauritanië hebben deelgenomen als speciale gasten van het voorzitterschap van de EPA.

Tot slot waren ook vertegenwoordigers van de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en van de Parlementaire Assemblée van de OVSE voor het eerst uitgenodigd om als waarnemer de openingszitting bij te wonen, op voorstel van de Conferentie van Voorzitters van de Euromediterrane Parlementen, die op 20 en 21 februari 2004 in Malta werd gehouden.

**1. VERGADERING VAN DE WERKGROEP OVER
HET REGLEMENT VAN DE EPA (22 MAART 2004)**

Volksvertegenwoordiger **Daan Schalck** en senator **Fatma Pehlivan** hebben deelgenomen aan de vergadering van de werkgroep over het reglement van de EPA, die voorafgaand aan de openingsceremonie van de EPA op 22 maart 2004 in Athene werd gehouden.

De heer **Imbeni**, ondervoorzitter van het Europees Parlement, en de heer **Radi**, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Marokko, namen het voorzitterschap van de werkgroep waar.

De heer **Imbeni** wees er van meet af aan op dat de werkgroep een akkoord heeft bereikt over het ontwerp-reglement. Twee aspecten dienden nog te worden geregeld: de uitbreiding van het statuut van waarnemer tot de landen die kandidaat zijn voor de toetreding tot de Europese Unie, en het knelpunt van de begroting. Wat dat laatste punt betreft, is men de te rade gegaan bij de juridische diensten van het Europees Parlement; volgens

L'APEM n'a pas non plus de siège permanent et les frais d'interprétation dans les langues de travail devront être répartis entre les États membres en tenant compte de la clause de solidarité.

Bien que la réunion ait pour objectif d'entériner la dernière version du projet de règlement, sur laquelle le groupe de travail est parvenu à un consensus en janvier, de nombreuses délégations s'expriment sur le projet de règlement non seulement pour demander des corrections techniques ou évoquer des problèmes de traduction mais aussi pour l'amender encore. La délégation égyptienne insiste pour créer une quatrième commission qui se consacre à la problématique de l'émancipation féminine. La délégation allemande qui n'avait pas envoyé jusqu'alors de parlementaire au groupe de travail, proteste contre l'absence de l'allemand parmi les langues de travail. De nombreuses délégations souhaitent revoir l'article 9 (délibérations et prises de décisions). Sur ce dernier point, les délégations française et italienne redoutent certains déséquilibres au sein de la composante du Nord, au moment du vote entre la représentation du Parlement européen et celle des Parlements nationaux, et ont déposé des propositions d'amendement à cet article.

Dans un courrier adressé à toutes les délégations, la délégation italienne explique aussi que certains déséquilibres au sein de la composante du Nord pourraient résulter d'une éventuelle redistribution des sièges de parlements nationaux qui ne sont pas désireux de participer à l'APEM. Il est à noter à cet égard que le Royaume-Uni a fait savoir officiellement qu'il ne participerait pas aux travaux de l'APEM.

Après un long débat, la proposition d'amendement française est approuvée à savoir que faute de consensus, il faut au moins 4/5 des voix dans chacune des deux parties de la composante du Nord (Parlement européen et Parlements nationaux) et dans la composante du Sud.

Il est par ailleurs convenu de préciser dans le règlement qu'il n'y a pas de redistribution des sièges laissés vacants par des parlements nationaux qui ne souhaitent pas participer à l'APEM. Ces sièges restent à leur disposition.

Une proposition d'amendement de la co-présidence en vue d'élargir le statut d'observateur aux pays candidats à l'Union européenne est également adoptée.

hen kan de EPA niet over een eigen begroting beschikken omdat ze geen rechtspersoonlijkheid heeft. De EPA heeft ook geen vaste zetel, en de kosten van het tolk- en vertaalwerk in de werktalen zullen moeten worden verdeeld over de lidstaten, rekening houdend met de solidariteitsclausule.

Hoewel de vergadering het opzet had de laatste tekst van het ontwerp-reglement, waarover de werkgroep in januari tot een consensus was gekomen, te bekrachtigen, spraken tal van delegaties zich uit over het ontwerp-reglement, niet alleen met het verzoek technische correcties aan te brengen of vertaalproblemen aan te kaarten, maar ook om de tekst alsnog te amenderen. De Egyptische delegatie drong aan op de oprichting van een vierde commissie, die zich over het vraagstuk van de emancipatie van de vrouw zou moeten buigen. De Duitse delegatie, die tot dusver geen parlements lid naar de werkgroep heeft afgevaardigd, maakte bezwaar tegen het feit dat het Duits geen werktal is. Tal van delegaties wensten artikel 9 (besluitvorming) bij te sturen. Wat dat laatste betreft, vreesden zowel de Franse als de Italiaanse delegatie dat bij de stemming een bepaalde wanverhouding zou kunnen ontstaan in het deel dat het Noorden vertegenwoordigt, meer bepaald tussen de vertegenwoordiging van het Europees Parlement en die van de nationale parlementen. Daarom dienden ze amendementen in op dat artikel.

Bij brief, gericht aan alle afvaardigingen, stelt de Italiaanse afvaardiging ook dat bepaalde onevenwichten binnen het noordelijke deel aanleiding zouden kunnen geven tot een eventuele herverdeling van de zetels van nationale parlementen die niet happig zijn om aan de EPA deel te nemen. In dat verband zij aangestipt dat het Verenigd Koninkrijk officieel heeft laten weten niet aan de werkzaamheden van de EPA te zullen deelnemen.

Na een langdurig debat wordt de door Frankrijk voorgestelde amendering aangenomen, die stelt dat, zo geen consensus kan worden bereikt, ten minste 4/5 van de stemmen in elk van de beide delen van de noordelijke component (Europees Parlement en nationale parlementen) en van de zuidelijke component vereist zijn.

Voorts werd afgesproken in het reglement te preciseren dat er geen herverdeling komt van de zetels die de nationale parlementen die niet aan de EPA wensen deel te nemen, onbezet laten. Die zetels blijven te hunner beschikking staan.

Een door het co-voorzitterschap ingediend voorstel van amendement tot uitbreiding van de status van waarnemer tot de landen die kandidaat zijn om tot de EU toe te treden, werd eveneens aangenomen.

La co-présidence s'engage à se pencher sur les amendements techniques et les problèmes de traduction qui ont été soulevés. Les propositions d'amendement qui n'ont pas fait l'objet d'un consensus seront réexaminées par le groupe de travail notamment le choix des langues de travail, le nombre des points supplémentaires et la problématique de l'émancipation féminine.

Le texte remanié du règlement de l'APEM incluant les trois amendements principaux adoptés par consensus a été transmis par la co-présidence à toutes les délégations le 14 avril 2004. Il est annexé au présent rapport.

2. SÉANCE INAUGURALE (22 MARS 2004)

Lors de la séance inaugurale de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne le 22 mars 2004, **Mme Anna Psarouda-Benaki**, Présidente du Parlement hellénique, a adressé un discours de bienvenue à l'ensemble des participants.

Les deux co-Présidents de la session inaugurale de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne, **M. Pat Cox**, Président du Parlement européen et **M. Abdelwahed Radi**, Président de la Chambre des représentants du Maroc, ont adressé un discours à l'Assemblée en soulignant le moment historique que représente la création de la nouvelle Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne et en évoquant entre autres les thèmes suivants :

- l'importance du processus d'intégration Sud-Sud ;
- la relance indispensable du processus de dialogue entre Israël et les Pays Arabes selon les accords de la Feuille de Route du Quartette ;
- la problématique du terrorisme ;
- l'intégration et l'émancipation des femmes dans les pays du partenariat euro-méditerranéen ;
- la nécessité de la réduction de la dette extérieure et la relance des investissements dans les pays partenaires méditerranéens.

M. Brian Cowen, Ministre des Affaires étrangères d'Irlande, représentant la Présidence en exercice du Conseil de l'Union européenne s'est également adressé à l'Assemblée.

Il parla entre autres de la nécessité du transfert de Souveraineté nationale en Irak, de l'importance du processus d'Agadir (processus d'intégration Sud-Sud), de

Het co-voorzitterschap gaat de verbintenis aan zich over de technische amendementen en over de opgeworpen vertaalproblemen te buigen. De voorstellen van amendement waarover geen consensus bereikt werd, zullen opnieuw door de werkgroep worden bestudeerd. Daarbij gaat het inzonderheid over de keuze van de werktalen, het aantal van de bijkomende punten en de problematiek van de vrouwenemancipatie.

Op 14 april 2004 zond het co-voorzitterschap een bijgewerkte tekst van het reglement van de EPA, waarin de drie voornaamste, bij consensus aangenomen amendementen vervat zijn, over aan alle afvaardigingen. Hij gaat als bijlage bij dit verslag.

2. OPENINGSZITTING (22 MAART 2004)

Tijdens de openingszitting van de Euromediterrane Parlementaire Assemblee op 22 maart 2004 heette mevrouw **Anna Psarouda-Benaki**, voorzitter van het Griekse parlement, in haar toespraak alle deelnemers welkom.

Vervolgens spraken de beide co-voorzitters van de openingszitting van de Euromediterrane Parlementaire Assemblee, de heer **Pat Cox**, voorzitter van het Europees Parlement en de heer **Abdelwahed Radi**, voorzitter van de Marokkaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, de Assemblee toe. Zij onderstreepten het historisch belang van de oprichting van de nieuwe Euromediterrane Parlementaire Assemblee en behandelden daarbij onder meer de volgende thema's:

- het belang van het integratieproces tussen de landen uit het Zuiden onderling;
- de absolute noodzaak om de dialoog tussen Israël en de Arabische landen opnieuw op te starten overeenkomstig de in het raam van het «stappenplan van het kwartet» gesloten akkoorden;
- de problematiek van het terrorisme ;
- de integratie en de emancipatie van de vrouw in de landen van het Euromediterraan partnerschap ;
- de noodzakelijke terugdringing van de buitenlandse schuld en het heropstarten van investeringen in de Euromediterrane landen.

Ook de heer **Brian Cowen**, minister van Buitenlandse Zaken van Ierland, richtte zich als vertegenwoordiger van het huidige Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie tot de Assemblee.

Hij had het onder meer over de noodzaak om in Irak de nationale soevereiniteit over te dragen, over het belang van het proces van Agadir (integratieproces tussen

l'urgence de faire ratifier les accords bilatéraux d'association par les Parlements de tous les pays du processus euro-méditerranéen et de l'importance de la Fondation euro-méditerranéenne pour la promotion du dialogue entre les cultures et les civilisations.

M. Stylianidis, le Secrétaire d'État grec aux Affaires étrangères et **M. Straub**, Président du Comité des Régions de l'UE prirent ensuite la parole. Ce dernier a appelé de ses vœux la création d'un Forum euro-méditerranéen des entités locales et régionales réunissant les représentants des entités représentées au sein du Comité des Régions et les représentants des Régions des pays partenaires méditerranéens. Il a souligné l'importance du dialogue interculturel, tel que prévu au 3^{ème} pilier du processus euro-méditerranéen, pour favoriser le rapprochement et la compréhension mutuelle entre les régions du Nord et du Sud du Bassin méditerranéen.

Il a invité le Président de l'APEM à assister à la séance plénière du Comité des Régions qui doit se dérouler à Bruxelles au mois d'avril 2004, centrée sur la problématique du partenariat euro-méditerranéen.

Lors de la séance de travail qui suivit cette cérémonie d'ouverture, le projet de règlement, tel qu'amendé par le groupe de travail, fut adopté par l'Assemblée. La discussion sur les propositions d'amendements, qui n'avaient pas fait l'objet d'un consensus au sein du groupe de travail (voir supra) fut reportée, avec l'accord de l'Assemblée, au prochain groupe de travail ad hoc de l'APEM. La prochaine session de l'APEM statuera sur ces propositions d'amendements au règlement.

Il fut ensuite procédé à l'élection des organes de l'Assemblée. Le Bureau de l'Assemblée fut constitué sur base de l'article 4 du règlement de l'Assemblée qui stipule qu'il doit être composé de quatre membres dont deux désignés par les Parlements des pays méditerranéens partenaires de l'UE, un membre désigné par les Parlements nationaux de l'UE et un membre désigné par le Parlement européen.

La Présidence de l'Assemblée est assurée par l'un des membres du Bureau, par rotation sur une base annuelle garantissant ainsi la parité et l'alternance Nord-Sud.

de landen uit het zuiden onderling), over de spoed die geboden is bij de ratificatie van de bilaterale associatie-overeenkomsten die door de parlementen van alle, bij het Euromediterraan proces betrokken landen werden gesloten, alsmede over het belang, ter bevordering van de interculturele dialoog en van de dialoog tussen de beschavingen, van de Euromediterrane Stichting.

Vervolgens namen de heer **Stylianidis**, Grieks staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken en de heer **Straub**, voorzitter van het Comité van de Regio's van de EU het woord. Laatstgenoemde sprak de wens uit dat snel een Euromediterraan Forum van de lokale en regionale entiteiten zou worden opgericht, waarin de vertegenwoordigers van de entiteiten die in het Comité van de Regio's afgevaardigd zijn, alsmede de vertegenwoordigers van de regio's van de mediterrane partnerlanden zitting zouden hebben. Hij onderstreepte hoe belangrijk de in de derde pijler van het Euromediterraan proces vervatte interculturele dialoog is voor de toenadering en voor meer wederzijds begrip tussen de regio's uit het noorden en uit het zuiden van het Middellandse-Zeebekken.

Hij nodigde de voorzitter van de EPA uit om de plenumvergadering van het Comité van de Regio's bij te wonen die volgens de planning in de loop van april 2004 zou plaatsvinden en de problematiek van het euromediterraan partnerschap onder de loep zou nemen.

Tijdens de werkvergadering na de openingszitting, keurde de Assemblée het – door de werkgroep geamendeerde – ontwerp-reglement goed. De bespreking over de voorstellen van amendement waarover de werkgroep geen consensus kon bereiken (zie boven) werd, met instemming van de Assemblée, verdaagd naar de volgende bijeenkomst van de *ad hoc*-werkgroep van de EPA. De volgende EPA-vergadering zal zich uitspreken over die voorstellen tot amendement van het reglement.

Vervolgens ging men over tot de verkiezing van de organen van de Assemblée. Het Bureau van de Assemblée werd samengesteld conform artikel 4 van het reglement van de Assemblée dat stipuleert dat het Bureau vier leden telt: twee leden worden aangewezen door de parlementen van de mediterrane partnerlanden van de EU, een lid door de nationale EU-parlementen en een lid door het Europees Parlement.

Een van de leden van het Bureau fungeert als voorzitter, waarbij een jaarlijkse toerbeurtregeling wordt toegepast teneinde de pariteit en een alternerend voorzitterschap tussen het Noorden en het Zuiden te waarborgen.

M. Fathi Sorour, Président de l'Assemblée du Peuple égyptien fut désigné sur cette base comme Président de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne pour la période comprise entre mars 2004 et mars 2005. Les Présidents d'Assemblées suivants furent désignés comme Vice-Présidents de l'APEM pour la même période :

M. Fouad Mebazaâ, Président de la Chambre des Députés tunisienne, Mme Anna Psarouda-Benaki, Présidente du Parlement hellénique et M. Pat Cox, Président du Parlement européen.

Il s'en est suivi un échange de vues sur les méthodes de travail et les priorités des trois commissions parlementaires de l'APEM :

- la commission politique de sécurité et des droits de l'homme ;
- la commission économique, financière, des affaires sociales et de l'éducation ;
- la commission de la promotion de la qualité de vie, des échanges humains et de la culture.

Certains membres estimaient que la commission politique devrait au moins se réunir tous les six mois et d'autres demandaient que les Bureaux des commissions se voient attribuer un mandat de quatre ans au lieu des deux années prévues par le règlement actuel.

Il fut convenu que les Bureaux des commissions devaient élaborer un document reprenant leurs priorités et leurs compétences à transmettre aux membres des commissions constituées.

La composition des Bureaux des commissions de l'APEM fut décidée par le Bureau de l'Assemblée pour la période de 2004 à 2006.

Chaque commission est constituée d'un Président et de trois Vice-Présidents, sur la base d'un équilibre entre les pays de l'UE et les pays partenaires méditerranéens.

C'est ainsi que le Parlement européen se vit attribuer la Présidence de la commission politique ; la Jordanie celle de la commission économique et l'Italie reçut le mandat de la Présidence de la commission de la culture.

Op die basis werd de heer Fathi Sorour, voorzitter van de Assemblée van het Egyptische Volk, aangesteld als voorzitter van de Euromediterrane Parlementaire Assemblée voor de periode maart 2004 - maart 2005. Voor dezelfde periode werden de volgende assembleevoorzitters als ondervoorzitters van de EPA aangewezen:

de heer Fouad Mebazaâ, voorzitter van de Tunesische Kamer van volksvertegenwoordigers, mevrouw Anna Psarouda-Benaki, voorzitter van het Grieks parlement en de heer Pat Cox, voorzitter van het Europees Parlement.

Daarop volgde een gedachtewisseling over de werkmethode en over de prioriteiten van de drie parlementaire EPA-commissies:

- de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap en voor de rechten van de mens;
- de commissie voor het economische en financiële partnerschap, sociale zaken en onderwijs;
- de commissie voor de verbetering van het leefklimaat, menselijke uitwisselingen en cultuur.

Sommige leden waren van mening dat de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap ten minste halfjaarlijks in vergadering moet bijeenkomen; anderen vroegen dan weer dat de leden van de Bureaus van de commissies hun mandaat voor vier en niet - zoals het vigerende reglement bepaalt - voor twee jaar toegewezen zouden krijgen.

Afgesproken werd dat de Bureaus van de commissies een document zouden opstellen waarin hun respectieve prioriteiten zouden worden opgenomen en hun bevoegdheden worden omschreven die aan de leden van de samengestelde commissies zouden moeten worden overgedragen.

Het Bureau van de Assemblée besliste hoe de Bureaus van de EPA-commissies voor de periode 2004-2006 samengesteld zullen zijn.

In iedere commissie hebben een voorzitter en drie ondervoorzitters zitting, op basis van een evenwichtige verdeling tussen de EU-landen en de mediterrane partnerlanden.

Zo werd het voorzitterschap van de commissie voor het politieke en veiligheidspartnerschap toegewezen aan het Europees Parlement, dat van de commissie voor het economische en financiële partnerschap aan Jordanië en dat van de commissie voor de verbetering van het leefklimaat, menselijke uitwisselingen en cultuur aan Italië.

Le tableau reprenant la composition des Bureaux des commissions de l'APEM est joint en annexe au présent rapport.

III. DEUXIÈME SÉANCE DE TRAVAIL (MARDI 23 MARS 2004)

Un débat général sur le partenariat euro-méditerranéen et sa nouvelle dimension parlementaire était à l'ordre du jour de la séance de travail du mardi 23 mars 2004.

M. F. Sorour, Président de l'Assemblée du Peuple d'Égypte et Président nouvellement élu de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne, a adressé un discours d'investiture à l'Assemblée.

Il a rappelé à cette occasion certains objectifs prioritaires du partenariat euro-méditerranéen, auxquels l'APEM doit apporter sa contribution :

- l'établissement de la sécurité et de la paix sur la base de la feuille de route du quartette ;
- la lutte contre le terrorisme ;
- la promotion du partenariat économique euro-méditerranéen ;
- le renforcement du dialogue entre les civilisations.

Il a ensuite donné la parole à **M. Philippe de Fontaine Vive Curtaz**, Vice-Président de la Banque européenne d'investissements (BEI) qui a entretenu l'Assemblée des avantages et des perspectives de développement de la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP) créée en 2002 au sein de la BEI.

La FEMIP est appelée à devenir à terme l'instrument financier propre au partenariat euro-méditerranéen.

Durant le débat qui s'en est suivi, de nombreux orateurs de diverses délégations ont pris la parole sur les thèmes de la Conférence.

M. Patrick Moriau, Vice-Président de la commission des Relations Extérieures de la Chambre des représentants, a adressé un discours à l'Assemblée au nom de la délégation parlementaire belge.

Il a plaidé, suite aux attentats terroristes de Madrid, en faveur du projet d'organisation d'une conférence internationale sur le terrorisme, sous l'égide de l'ONU, en souhaitant que tous les partenaires euro-méditerranéens

De tabel met de samenstelling van de Bureaus van de EPA-commissies gaat als bijlage bij dit verslag.

III. TWEEDE WERKVERGADERING (DINSdag 23 MAART 2004)

Op de agenda van de werkvergadering van dinsdag 23 maart 2004 stond een algemeen debat over het Euromediterraan partnerschap en zijn nieuwe parlementaire dimensie.

De heer **F. Sorour**, voorzitter van de Egyptische Volksvergadering en pas verkozen tot voorzitter van de Euromediterrane Parlementaire Assemblee, sprak de assemblee in een investituurtoespraak toe.

Bij die gelegenheid herinnerde hij eraan dat het Euromediterraan partnerschap bepaalde prioritaire doelstellingen heeft, die de EPA moet helpen verwezenlijken:

- het bewerkstelligen van vrede en veiligheid op basis van het stappenplan van de vier «peters»;
- het bestrijden van het terrorisme;
- het bevorderen van het economisch Euromediterraan partnerschap;
- het uitdiepen van de dialoog tussen de beschavingen.

Vervolgens gaf hij het woord aan de heer **Philippe de Fontaine Vive Curtaz**, ondervoorzitter van de Europese Investeringsbank (EIB), die de assemblee onderhield over de voordelen en de vooruitzichten van de uitbouw van de Euromediterrane Faciliteit voor Investeringsen en Partnerschap (FEMIP), die in 2002 binnen de EIB is opgericht.

Het is de bedoeling dat de FEMIP op termijn uitgroeit tot het financieel instrument van het Euromediterraan partnerschap.

In de loop van het daaropvolgende debat werden de onderwerpen van de conferentie behandeld door tal van sprekers van uiteenlopende delegaties.

De heer **Patrick Moriau**, ondervoorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Kamer van volksvertegenwoordigers, sprak de assemblee toe in naam van de Belgische parlementaire delegatie.

In het licht van de terroristische aanslagen in Madrid pleitte hij voor de organisatie van een internationale conferentie over het terrorisme onder leiding van de VN, en gaf hij de wens te kennen dat alle Euromediterrane part-

adoptent une approche commune lors de la rédaction d'une convention générale sur le terrorisme.

Le programme de la Justice et de l'Intérieur, tel qu'adopté à la Conférence euro-méditerranéenne interministérielle de Valence et repris à la récente Conférence de Naples, doit rapidement être traduit en arsenal législatif interne par les parlements du partenariat pour stimuler davantage de coopération parmi les états membres dans la lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme.

Les Parlements nationaux sont les mieux placés pour mobiliser et sensibiliser l'opinion publique et la société civile des pays du partenariat.

M. Patrick Moriau a déploré la sous représentation des pays du centre et du nord de l'Europe au sein des bureaux des commissions de l'APEM.

L'APEM est le symbole du multilatéralisme qui doit prévaloir dans le monde, au détriment de l'unilatéralisme prôné par certains pays. Il a appelé de ses vœux l'intégration de la Libye, de la Mauritanie et des pays balkaniques, en tant que membres effectifs de l'APEM, dans les meilleurs délais.

L'espace méditerranéen doit redevenir un centre d'échange économique, culturel, de dialogue et de solidarité pour mieux lutter contre les fléaux que sont le terrorisme et la criminalité organisée, mais aussi pour résorber le déficit Nord-Sud et contribuer ainsi à l'instauration d'une paix juste et durable dans la région dans le respect du droit international, de la démocratie et des droits de l'homme.

Lors de l'échange de vues, les thèmes suivants furent abordés par les nombreux orateurs qui prirent la parole :

- l'assassinat de Cheikh Yassine, leader du Hamas palestinien le 23 mars 2004, fut évoqué par de nombreuses délégations arabes, accusant l'Etat d'Israël de terrorisme d'Etat ;
- les attentats islamistes récents à Madrid furent aussi abondamment commentés. La plupart des intervenants condamnèrent avec force toute forme de terrorisme en rappelant que les racines du mal puisent leurs fondements dans la pauvreté, le dénuement et le manque d'éducation ;
- l'arrêt du processus de paix au Proche-Orient, l'attitude d'Israël à cet égard, le suivi de la feuille de route du quartette firent également l'objet de nombreuses in-

ners een gezamenlijke aanpak zouden goedkeuren bij het opstellen van een algemene overeenkomst terzake.

Het programma van Justitie en van Binnenlandse Zaken, dat is aangenomen op de interministeriële Euromediterrane conferentie van Valencia en dat onlangs is hernomen op de conferentie van Napels, moet door de parlementen van het partnerschap spoedig in hun respectieve nationale wetgeving worden omgezet, opdat de lidstaten beter zouden samenwerken bij de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme.

De nationale parlementen zijn het best geplaatst om de openbare opinie en het middenveld van de landen van het partnerschap in beweging te krijgen en te sensibiliseren.

De heer **Patrick Moriau** betreurde dat de landen van Centraal- en Noord-Europa ondervertegenwoordigd zijn in de EPA-commissies.

De EPA staat symbool voor het multilaterale dat in de hele wereld de boventoon moet voeren, en dat de eenzijdigheid, die bepaalde landen voorstaan, moet bannen. Hij koestert de wens dat Libië, Mauretanië en de Balkanlanden zo snel mogelijk tot de vaste leden van de EPA zouden behoren.

De mediterrane ruimte moet opnieuw het centrum worden van economische en culturele uitwisseling, waar men overlegt en solidair is om de plagen van het terrorisme en de georganiseerde criminaliteit beter aan te pakken, maar ook om het Noord-Zuid-deficiet weg te werken en aldus bij te dragen tot het bewerkstellingen van een rechtvaardige en duurzame vrede in de regio, met inachtneming van het internationaal recht, de democratie en de rechten van de mens.

Bij de gedachtewisseling hadden de talrijke sprekers het over de volgende onderwerpen:

- de moord op 23 maart 2004 op Sjeik Yassin, de Palestijnse Hamas-leider, werd door tal van Arabische delegaties ter sprake gebracht, waarbij ze de Staat Israël van staatsterrorisme beschuldigden;
- ook de moslimaanvallen in Madrid werden ten overvloede besproken. De meeste sprekers waren heftig gekant tegen elke vorm van terrorisme, en herinnerden eraan dat het kwaad wordt veroorzaakt en gevoeld door armoede, nood en een lage scholingsgraad;
- het stopzetten van het vredesproces in het Midden-Oosten, de houding die Israël in dat verband aanneemt en het volgen van het stappenplan van de vier «peters»

terventions, où furent pêle-mêle évoqués le principe de l'échange de la Terre contre la paix, le retour des réfugiés palestiniens, le retrait des troupes d'Israël du Liban et du Plateau de Golan, l'éventualité de l'envoi d'une force d'interposition de l'UE au Proche-Orient ;

- la situation en Irak et le retour de la souveraineté nationale dans ce pays furent également l'objet des débats ;

- le développement du processus d'Agadir destiné à renforcer la coopération Sud-Sud ;

- le problème de l'émancipation féminine et de la représentation des femmes au sein de l'APEM, certaines délégations allant jusqu'à demander la création d'une 4^{ème} commission spécifiquement chargée de cette problématique ;

- l'intérêt des pays adhérant à l'UE et des pays des Balkans pour l'APEM et le processus de Barcelone fut clairement exprimé ;

- l'importance de l'établissement d'une zone de libre-échange autour de la Méditerranée d'ici 2010, délai qui est cependant mis en doute par certaines délégations ;

- la création de la Fondation euro-méditerranéenne pour le dialogue entre les cultures et les civilisations fut saluée comme une étape importante pour la bonne compréhension et le rapprochement entre les peuples du Nord et du Sud de la Méditerranée ;

- la synergie qui doit exister entre l'APEM et l'Assemblée Parlementaire des États Méditerranéens, regroupant les Parlements de tous les États riverains de la Méditerranée, fut également mise en exergue ;

L'adoption de la Déclaration finale était le point suivant à l'ordre du jour de la séance du mardi 23 mars 2004.

Des amendements furent proposés au projet de Déclaration finale:

- la délégation de la Présidence hellénique proposa d'inclure dans le texte de la Déclaration finale un paragraphe 9 relatif à l'esprit de la trêve olympique des Jeux d'Athènes, en souhaitant que celui-ci soit source d'inspiration pour résoudre les problèmes de la région méditerranéenne et pour contribuer à renforcer la paix dans la région du Proche-Orient.

- les délégations suédoise et portugaise ont émis le souhait de voir figurer la dimension environnementale dans la Déclaration finale en relation avec la problématique méditerranéenne. Cette observation a été intégrée

kwamen eveneens vaak aan bod; de sprekers hadden het – niet noodzakelijk in die volgorde – over het beginsel van de uitwisseling van grondgebied in ruil voor vrede, de terugkeer van de Palestijnse vluchtelingen, de terugtrekking van de Israëlische troepen uit Libanon en de Golanhoogte en de mogelijkheid om een EU-vredesmacht naar het Midden-Oosten te sturen;

- de toestand in Irak en de terugkeer naar een toestand van volkssoevereiniteit van dat land werden eveneens besproken;

- de ontwikkeling van het proces van Agadir, dat de samenwerking tussen de regionale partners van het Zuiden van de Middellandse Zee moet versterken;

- het pijnpunt van de emancipatie van de vrouw en van de vertegenwoordiging van vrouwen in de EPA, waarbij sommige delegatie zo ver gingen dat ze verzochten een vierde commissie op te richten, die specifiek met dat vraagstuk zou worden belast;

- de lidstaten van de EU en de Balkanlanden gaven duidelijk blijk van belangstelling voor de EPA en het proces van Barcelona;

- het belang om tegen 2010 een vrijhandelszone rond de Middellandse Zee in te stellen, hoewel die termijn door bepaalde delegaties in twijfel werd getrokken;

- de oprichting van de Euromediterrane Stichting voor een dialoog tussen culturen en beschavingen werd beschouwd als een belangrijke stap om een betere verstandhouding tussen de volkeren ten noorden en ten zuiden van de Middellandse Zee te bewerkstelligen en ze dichter bij elkaar te brengen;

- tevens werd beklemtoond dat er een synergie moet zijn tussen de EPA en de Parlementaire Assemblée van de Mediterrane Staten, waarin de parlementen van alle Middellandse-Zeestaten zitting hebben.

Het aannemen van de slotverklaring was het volgende punt op de agenda van de vergadering van 23 maart 2004.

Op de ontwerp-slotverklaring werden de volgende amendementen ingediend:

- de delegatie van het Griekse voorzitterschap stelde voor een paragraaf 9 in de tekst van de slotverklaring op te nemen, die zou verwijzen naar de geest van de olympische wapenstilstand naar aanleiding van de spelen in Athene, in de hoop dat die een bron van inspiratie zou zijn om de problemen in de mediterrane regio op te lossen en om bij te dragen tot het versterken van de vrede in het Midden-Oosten;

- de Zweedse en Portugese delegaties hadden graag gezien dat het milieuaspect in verband met het mediterrane vraagstuk in de slotverklaring zou worden opgenomen. Die opmerking werd in de vorm van een amende-

sous forme d'amendement à l'article 7, e de la Déclaration finale.

Ces deux amendements furent adoptés par consensus.

Enfin, plusieurs délégations arabes ont souhaité que soit explicitement fait mention de la condamnation de l'assassinat de Cheikh Yassine et de la nécessité du retrait des forces israéliennes du Liban et de Syrie.

La Déclaration finale reprenant les deux amendements mentionnés ci-dessus fut adoptée par consensus.

M. Fathi Sorour, Président de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne et Président de l'Assemblée du Peuple d'Égypte, communiqua que l'édition suivante de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne se tiendrait au Caire en 2005.

Enfin, le Réseau euro-méditerranéen pour le Dialogue entre les Cultures et les Civilisations a attribué le Prix Méditerranéen 2004 à MM. Pat Cox, Président du Parlement européen et Abdelwahed Radi, Président de la Chambre des Députés marocaine, pour le rôle déterminant qu'ils ont joué depuis 1998 en tant que co-présidents du Forum Parlementaire euro-méditerranéen en vue de la création de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne.

L'hymne de l'APEM et le logo de l'Assemblée interparlementaire furent présentés à l'issue de cette cérémonie d'hommage.

Le Président **Fathi Sorour** a conclu la séance inaugurale de l'Assemblée Parlementaire euro-méditerranéenne en adressant ses remerciements à l'ensemble des délégations.

Les rapporteurs,

Patrick Moriau (Chambre)
Fatima Pelhivan (Sénat)

ment op artikel 7, e, in de slotverklaring opgenomen.

De beide amendementen werden eenparig aangenomen.

Tot slot uitten verscheidene Arabische delegaties de wens dat uitdrukkelijk melding zou worden gemaakt van de veroordeling van de moord op Sjeik Yassin, alsook van het feit dat de Israëlische troepen zich absoluut moeten terugtrekken uit Libanon en Syrië.

De slotverklaring, waarin de beide voormelde amendementen zijn opgenomen, werd eenparig aangenomen.

Voorzitter **Fathi Sorour** van de Euromediterrane Parlementaire Assemblee, tevens voorzitter van de Egyptische Volksvergadering, deelde mee dat de volgende zitting van de EPA in 2005 in Caïro zou plaatsvinden.

Tot slot werd de Mediterrane Prijs 2004 door de Euromediterrane Stichting voor een dialoog tussen culturen en beschavingen toegekend aan de heren Pat Cox, voorzitter van het Europees Parlement, en Abdelwahed Radi, voorzitter van de Marokkaanse Kamer van volksvertegenwoordigers, voor de doorslaggevende rol die ze sinds 1998 hebben gespeeld als co-voorzitters van het Euromediterraan Parlementair Forum, met het oog op de oprichting van de Euromediterrane Parlementaire Assemblee.

Na afloop van die huldigingsceremonie werden het EPA-lied en het EPA-logo voorgesteld.

Voorzitter **Fathi Sorour** besloot de openingsvergadering van de Euromediterrane Parlementaire Assemblee met dankbetuigingen aan alle aanwezige delegaties.

De rapporteurs,

Patrick Moriau (Kamer)
Fatima Pelhivan (Senaat)

**ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE
EURO-MEDITERRANEE**

Session inaugurale
Vouliagmeni (Athènes)
22-23 mars 2004

IV. Déclaration Finale

1. La session inaugurale de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) a eu lieu à Vouliagmeni, près d'Athènes, les 22 et 23 mars 2004 à l'invitation du Parlement hellénique, suite aux décisions adoptées à Naples, le 2 décembre 2003, par le Vème Forum parlementaire euro-méditerranéen et, le 3 décembre 2003, par la Conférence euro-méditerranéenne, au niveau des ministres des Affaires étrangères.

2. Des représentants officiels des parlements des quinze Etats membres de l'Union européenne (UE), des douze pays et territoires méditerranéens associés à l'UE et du Parlement européen, ont participé aux travaux. Des parlementaires d'autres pays candidats à l'adhésion à l'UE et des Balkans, ainsi que des représentants des parlements libyen et mauritanien, y ont assisté en tant qu'invités spéciaux de la présidence. Des représentants d'organisations et d'assemblées internationales étaient également présents, ainsi qu'un membre du gouvernement hellénique.

3. La séance d'ouverture a été co-présidée par M. Pat Cox, Président du Parlement européen, et M. Abdelwahad Radi, Président de la Chambre des Représentants du Maroc. Les travaux ont été ouverts par Mme Anna Benaki Psarouda, Présidente du Parlement hellénique.

4. L'APEM a approuvé la désignation des quatre membres de son Bureau. Parmi eux, elle a élu M. Ahmed Fathi Sorour, Président de l'Assemblée du Peuple d'Egypte, en tant que Président de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne pour la période allant de mars 2004 à mars 2005. Il en résulte que le Président du Parlement européen, le Président de la Chambre des Députés de Tunisie et la Présidente du Parlement hellénique assureront les trois vice-présidences pour cette même période.

5. Les participants ont procédé à un examen des méthodes de travail et des priorités des trois commissions parlementaires permanentes et ont souhaité pouvoir les constituer dans les plus brefs délais. A ce propos les participants:

**EUROMEDITERRANEE PARLEMENTAIRE
ASSEMBLEE**

Openingszitting
Vouliagmeni (Athene)
22-23 maart 2004

IV. Slotverklaring

1. De openingszitting van de Euromediterrane Parlementaire Assemblée (EPA) heeft op 22 en 23 maart 2004 plaatsgevonden in Vouliagmeni, nabij Athene, op uitnodiging van het Griekse parlement. De zitting was een gevolg van de beslissingen die in Napels waren genomen op 2 december 2003, door het Vde Euromediterraan parlementair Forum, en op 3 december 2003, door de ministers van Buitenlandse Zaken in het raam van de Euromediterrane Conferentie.

2. Niet alleen de officiële vertegenwoordigers van de parlementen van de 15 lidstaten van de Europese Unie (EU) namen deel aan de werkzaamheden, maar ook die van de twaalf met de EU geassocieerde Mediterrane landen en gebieden en die van het Europees Parlement. Als speciale genodigden van het voorzitterschap woonden voorts de parlementsleden van andere kandidaat-lidstaten en van de Balkanlanden de werkzaamheden bij, evenals vertegenwoordigers van het Libische en het Mauretaanse parlement. Tot slot waren ook vertegenwoordigers van internationale organisaties en assemblees aanwezig, net als een lid van de Griekse regering.

3. De openingszitting werd mee voorgezeten door de heer Pat Cox, voorzitter van het Europees Parlement, en door de heer Abdelwahad Radi, voorzitter van de Marokkaanse Kamer van volksvertegenwoordigers. De werkzaamheden werden ingeleid door mevrouw Anna Benaki Psarouda, voorzitter van het Griekse parlement.

4. De EPA heeft haar goedkeuring gehecht aan de aanwijzing van de vier leden van haar Bureau. Uit die leden verkoos ze de heer Ahmed Fathi Sorour, voorzitter van de Egyptische Volksassemblee, tot EPA-voorzitter voor de periode maart 2004-maart 2005. Als gevolg daarvan komen, voor diezelfde periode, de drie mandaten van ondervoorzitter toe aan de voorzitter van het Europees Parlement, de voorzitter van de Tunesische Kamer van volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het Griekse parlement.

5. De deelnemers hebben de werkmethode en de prioriteiten van de drie vaste parlementaire commissies onder de loep genomen, waarbij het de bedoeling was die commissies zo spoedig mogelijk te kunnen instellen. In dat verband:

- a) sont convaincus que la création de l'APEM constitue un pas décisif vers l'institutionnalisation et le renforcement de la dimension parlementaire du partenariat euro-méditerranéen;
- b) voient dans la création de l'APEM l'expression tangible de l'intérêt commun à renforcer la sécurité et la stabilité dans la région, à promouvoir et concrétiser les réformes politiques, sociales et économiques et à empêcher le terrorisme, l'extrémisme et la criminalité organisée d'entraver les progrès dans cette voie, vu que l'Assemblée se base sur des valeurs et des objectifs communs, notamment ceux d'une paix durable et juste dans le respect du droit international ;
- c) considèrent également que la création de l'APEM est un instrument permettant d'approfondir la logique de dialogue et de coopération dans le sens d'une meilleure compréhension mutuelle.

6. Lors de la deuxième partie de la session inaugurale, les participants ont évoqué les questions d'actualité concernant le partenariat euro-méditerranéen, la nouvelle dimension parlementaire de ce dernier et le lien que l'APEM devra établir avec les autres institutions, ainsi que les instances du Processus de Barcelone, notamment avec la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne, conformément à la recommandation du Vème Forum.

7. Le débat général a permis aux participants de :

- a) marquer leur détermination commune à lutter contre la barbarie de toutes formes de terrorisme, notamment de celles qui se sont produites dernièrement à Casablanca et Istanbul et tout récemment à Madrid. Ces attaques constituent la négation des valeurs universelles et sont à considérer comme des crimes contre l'humanité;
- b) exprimer leur solidarité avec les victimes du terrorisme et leurs familles, ainsi qu'aux peuples atteints;
- c) appeler la mise en oeuvre du plus haut niveau de coopération contre le terrorisme et l'adoption de mesures qui puissent conduire à la capture et à la

a) zijn de deelnemers ervan overtuigd dat de oprichting van de EPA een beslissende stap vooruit is naar de institutionalisering en de versterking van de parlementaire dimensie binnen het Euromediterraan partnerschap;

b) beschouwen de deelnemers de oprichting van de EPA als de tastbare uiting van het gemeenschappelijke belang om de stabiliteit en de veiligheid in de regio te vergroten, de politieke, sociale en economische hervormingen te bevorderen en in de praktijk te brengen, alsook te verhinderen dat het terrorisme, het extremisme en de georganiseerde misdaad die positieve evolutie belemmeren. Deze beschouwing is ingegeven door het feit dat de Assemblée is gegrondvest op gemeenschappelijke waarden en doelstellingen, met name duurzame en billijke vrede met inachtneming van het internationaal recht;

c) zijn de deelnemers eveneens van mening dat de EPA een instrument zal zijn dat het mogelijk maakt de aanpak van dialoog en samenwerking uit te diepen en aldus te komen tot een beter wederzijds begrip.

6. Tijdens het tweede deel van de openingszitting hebben de deelnemers actuele thema's in verband met het Euromediterraan partnerschap ter sprake gebracht, alsook de nieuwe parlementaire dimensie van dat partnerschap en de banden die de EPA, overeenkomstig de aanbeveling van het Vde Forum, zal moeten smeden met de andere instellingen en met de instanties die deel uitmaken van het Proces van Barcelona, inzonderheid de Euromediterrane Ministerconferentie.

7. Het algemeen debat heeft de deelnemers de gelegenheid geboden:

- a) hun gemeenschappelijke vastberadenheid te onderstrepen om te strijden tegen de barbarij van alle vormen van terrorisme, met name die welke onlangs Casablanca en Istanbul, en veel recenter ook Madrid, hebben getroffen. Die aanslagen vormen een ontkenning van de universele waarden en moeten worden beschouwd als misdaden tegen de menselijkheid;
- b) uiting te geven aan hun solidariteit met de slachtoffers van het terrorisme en hun families, alsook met de getroffen volkeren;
- c) op te roepen tot daadwerkelijke samenwerking op het hoogste niveau, wanneer het erom gaat het terrorisme te bestrijden en maatregelen te nemen

condamnation de tous les responsables de ces crimes terroristes;

- d) mettre en exergue le renforcement de la structure institutionnelle du partenariat euro-méditerranéen et les principes essentiels de celui-ci, à savoir l'égalité, la co-responsabilité et la solidarité entre tous ses représentants pour l'accomplissement de ces objectifs;
- e) rappeler que l'imminent élargissement de l'UE, tout en accroissant la dimension méditerranéenne de l'UE, devrait se traduire par un approfondissement sur le plan politique, économique, environnemental, culturel et social des relations de proximité méditerranéenne;
- f) souligner, dans ce nouveau contexte géographique, l'importance de la politique de voisinage promue par l'UE, en tant que moyen de renforcer le Processus de Barcelone;
- g) se féliciter de la signature récente à Rabat de l'accord entre l'Égypte, la Jordanie, le Maroc et la Tunisie, instrument ouvert aux autres pays méditerranéens visant à instaurer une zone de libre-échange Sud/Sud;
- h) insister sur la nécessité urgente de parvenir à une solution pacifique, juste et durable du conflit du Proche-Orient, dans les termes proposés par la Feuille de Route du Quartette et de lancer un appel à toutes les parties en conflit pour qu'elles adoptent une stratégie politique, qui pourrait mener à la coexistence et à la coopération de deux peuples et de deux États - Israël et un État palestinien souverain et viable - dans le respect du droit international, en rejetant toute sorte d'attitude extrémiste et la violence contre l'un ou l'autre de ces peuples;
- i) souligner l'opportunité de suivre le lancement par le Conseil européen du «Partenariat stratégique entre l'UE et la région méditerranéenne, ainsi que le Moyen-Orient»;
- j) reconnaître que la Méditerranée est une région de grand potentiel où coexistent de nombreuses cultures, langues, religions et traditions qui pourraient bâtir une meilleure coopération et une intégration plus forte;

die kunnen leiden tot de gevangenneming en de veroordeling van al wie voor die terroristische misdaden verantwoordelijk is;

- d) te wijzen op de uitdieping van de institutionele structuur van het Euromediterraan partnerschap en op de grondbeginselen waarop dat partnerschap stoelt, te weten gelijkheid, medeverantwoordelijkheid en solidariteit tussen alle vertegenwoordigers teneinde die doelstellingen te verwezenlijken;
- e) eraan te herinneren dat de aanstaande uitbreiding van de EU moet leiden tot een verdieping van de nauwe relaties die op politiek en economisch vlak, op milieuvlak, alsook op cultureel en sociaal vlak, met het Mediterraan gebied bestaan, waarbij het tegelijkertijd van belang is de Mediterraan dimensie van de Unie te verruimen;
- f) in die nieuwe geografische context te wijzen op het belang van het door de EU gepromote nabuurschapsbeleid teneinde het Proces van Barcelona te versterken,
- g) hun tevredenheid uit te spreken met de recente ondertekening, in Rabat, van het akkoord tussen Egypte, Jordanië, Marokko en Tunesië, dat openstaat voor nog andere Mediterraan landen en waarmee de oprichting van een Zuid-Zuid-vrijhandelszone wordt beoogd;
- h) de klemtoon te leggen op de dringende noodzaak om, op grond van de in het «stappenplan» van het «kwartet» opgenomen voorwaarden, een vreedzame, billijke en duurzame oplossing uit te werken voor het conflict in het Midden-Oosten, alsook om alle partijen in het conflict op te roepen een politieke strategie te ontwikkelen die als doel heeft de beide volkeren en de beide Staten (Israël en een soevereine, leefbare Palestijnse Staat) te doen samenleven en samenwerken met inachtneming van het internationaal recht en zonder toe te geven aan extremisme en geweld ten aanzien van een van beide volkeren;
- i) de relevantie te onderstrepen van een follow up van het door de Europese Raad gelanceerde «Strategisch partnerschap van de EU met het Middellandse-Zeegebied en het Midden-Oosten»;
- j) het grote potentieel te erkennen van de Mediterraan regio, waar vele culturen, talen, religies en tradities samenleven die aldus kunnen bijdragen tot betere samenwerking en meer integratie;

- k) reconnaître l'importance des processus d'intégration et du multilatéralisme dans la résolution des conflits économiques, sociaux et politiques, conditionnés par la situation mondiale;
- l) noter que le processus euro-méditerranéen est le cadre idéal et unique pour faire évoluer le dialogue entre les cultures, la coopération économique, sociale et surtout politique entre les pays de la région. Il faut mettre en œuvre de plus grands efforts et faire preuve d'une volonté plus ferme pour faire avancer de manière décisive l'application des Accords d'association, en se souciant tout particulièrement de la démocratie et des Droits de l'Homme, de la participation et de l'intégration des femmes dans le processus d'établissement de la paix et du développement durable;
- m) considérer que la question de la gestion des flux migratoires doit être abordée dans un esprit de solidarité et de respect des Droits de l'Homme et rappeler les termes, toujours d'actualité, de la résolution sur les migrations adoptée à Bari par le IVème Forum parlementaire euro-méditerranéen, en juin 2002.
8. Les participants se sont félicités du fait que les négociations pour une solution au problème chypriote ont été relancées sous les auspices de l'ONU et ont souhaité qu'elles produisent un résultat positif, ce qui permettrait à une Chypre réunifiée d'accéder à l'Union européenne au bénéfice des deux communautés de l'île.
9. L'Assemblée, réunie en Grèce pour sa session inaugurale, a rappelé l'esprit de la trêve olympique dans l'imminence des Jeux d'Athènes, tout en souhaitant que celui-ci soit source d'inspiration pour résoudre les problèmes de la région méditerranéenne.
10. Les participants ont remercié le parlement hellénique pour son hospitalité et l'excellente organisation de la session inaugurale de l'APEM. Ils ont pris acte avec plaisir de l'invitation de l'Assemblée du Peuple d'Egypte pour accueillir la prochaine session de l'APEM au Caire.
11. L'Assemblée a chargé son président élu de transmettre la présente déclaration, ainsi que ses annexes, aux présidents des parlements et des gouvernements
- k) het belang te erkennen van het integratieproces en van het multilateralisme bij het oplossen van economische, sociale en politieke conflicten waarin de situatie op wereldvlak een rol speelt;
- l) erop te wijzen dat het Euromediterraan proces een ideaal en uniek kader vormt ter bevordering van de dialoog tussen de culturen, alsook van de economische, sociale en vooral de politieke samenwerking tussen de landen uit de regio. Er moeten meer inspanningen worden geleverd en er moet blijk worden gegeven van een grotere wil om beslissende stappen vooruit te zetten wat de toepassing van de associatieovereenkomsten betreft, waarbij zeer specifiek rekening moet worden gehouden met de democratie en de mensenrechten, alsook met participatie van vrouwen aan en hun integratie in het proces dat moet zorgen voor vrede en duurzame ontwikkeling;
- m) erop te wijzen dat kwestie van de beheersing van de migratiestromen moet worden aangepakt in een optiek van solidariteit en respect voor de mensenrechten, alsook te herinneren aan de nog steeds actuele resolutie inzake migratie, die in juni 2002 door het IVde Euromediterraan Parlementair Forum werd aangenomen.
8. De deelnemers hebben zich ingenomen getoond met de hervatting, onder de auspiciën van de VN, van de onderhandelingen met het oog op een oplossing voor de Cypriotische kwestie en hebben de hoop uitgesproken dat die onderhandelingen tot een positief resultaat zullen leiden. Aldus zou een herenigd Cyprus tot de Europese Unie kunnen toetreden, wat de beide gemeenschappen op het eiland ten goede zou komen.
9. Tijdens haar openingszitting in Griekenland en aan de vooravond van de Olympische Spelen van Athene heeft de Assemblee eraan herinnerd hoe belangrijk het is alle vijandelijkheden tijdens die Spelen te staken. Voorts hoopt zij dat die Spelen een bron van inspiratie zullen zijn om te komen tot een oplossing voor de problemen in de Mediterrane regio.
10. De deelnemers hebben het Griekse parlement bedankt voor hun gastvrijheid en voor de voortreffelijke wijze waarop de openingszitting van de EPA was georganiseerd. Ze hebben met genoegen nota genomen van de uitnodiging van de Egyptische Volksassemblee om de volgende zitting van de EPA in Cairo te houden.
11. De Assemblee heeft haar verkozen voorzitter opgedragen deze verklaring en de bijlagen ervan te bezorgen aan de parlementsvoorzitters en de regeringen van

des actuels vingt-sept membres du Processus de Barcelone, à ceux de Libye et de Mauritanie, à ceux des autres huit pays qui adhéreront très prochainement à l'UE, aux institutions de l'UE, ainsi que, pour information, aux parlements et gouvernements des pays des Balkans.

V. — ANNEXES

RÈGLEMENT DE L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE EURO-MÉDITERRAÉENNE

**soumis par la Coprésidence du Groupe de travail
aux Membres de l'Assemblée et adopté par celle-ci
le 22 mars 2004**

Article 1

Nature et objectifs

1. L'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne («APEM») est l'institution parlementaire du processus de Barcelone dotée d'un pouvoir consultatif et fondée sur la Déclaration de Barcelone. Elle contribue à renforcer la visibilité et la transparence du processus et, par conséquent, à rapprocher le partenariat euro-méditerranéen des intérêts et des attentes des opinions publiques.

2. L'Assemblée a pour mission d'apporter le soutien, l'impulsion et la contribution parlementaires à la consolidation et au développement du processus de Barcelone. Elle débat publiquement des questions relevant notamment du processus de Barcelone ainsi que de tous les problèmes d'intérêt commun pouvant concerner les pays qui en font partie.

3. La participation à l'Assemblée est volontaire, celle-ci gardant un esprit d'ouverture. Les sièges qui éventuellement n'ont pas été occupés demeurent, de toute façon, à la disposition des parlements auxquels ils ont été attribués.

Article 2

Composition

1. Les membres de l'Assemblée sont des parlementaires désignés par les parlements de pays partenaires participant au processus de Barcelone, ainsi que par le Parlement européen.

de 27 huidige leden van het Proces van Barcelona, aan die van Libië en Mauretanië, aan die van de acht andere landen die binnenkort tot de EU toetreden, aan de EU-instellingen, alsook, ter informatie, aan de parlementen en regeringen van de Balkanlanden.

V. — BIJLAGEN

REGLEMENT VAN ORDE VAN DE EURO-MEDITERRANE PARLEMENTAIRE VERGADERING

**door het medevoorzitterschap van de werkgroep
voorgelegd aan de leden van de Vergadering en
aangenomen op 22 maart 2004**

Artikel 1

Aard en doelstellingen

1. De Euro-mediterrane Parlementaire Vergadering is de parlementaire instelling van het proces van Barcelona, beschikt over een raadgevende bevoegdheid en is gebaseerd op de Verklaring van Barcelona. Zij draagt ertoe bij dat de zichtbaarheid en transparantie van het proces worden verbeterd en derhalve ook dat het Euro-mediterraan partnerschap beter aansluit bij de belangen en verwachtingen van het publiek.

2. De Vergadering heeft als opdracht parlementaire ondersteuning, stimulansen en bijdragen te verschaffen ten behoeve van de consolidatie en ontwikkeling van het proces van Barcelona. De Vergadering debatteert in het openbaar met name over kwesties die het proces van Barcelona betreffen, maar ook over alle kwesties van gemeenschappelijk belang waar landen die aan het proces deelnemen, mee te maken kunnen hebben.

3. De deelname aan de Vergadering is vrijwillig en de Vergadering handhaaft een geest van openheid. Eventueel niet-bezette zetels blijven in elk geval ter beschikking van de parlementen waaraan zij zijn toegekend.

Artikel 2

Samenstelling

1. De leden van de Vergadering zijn parlementariërs die zijn aangewezen door zowel de parlementen van partnerlanden in het proces van Barcelona, als door het Europees Parlement.

2. L'Assemblée est composée d'un nombre maximum de 240 membres, dont 120 membres européens (75 membres des parlements nationaux de l'Union européenne suite à l'élargissement de l'Union à 25 Etats et 45 membres du Parlement européen) et 120 membres des parlements des pays méditerranéens partenaires de l'Union européenne sur la base d'une répartition égale.

3. L'Assemblée s'organise sur la base de délégations issues de chaque parlement national et du Parlement européen.

4. Les parlements membres s'engagent à assurer une représentation des femmes parlementaires dans leur délégation, conformément aux dispositions juridiques de chaque pays.

Article 3

Compétences

1. L'Assemblée peut se prononcer sur l'ensemble des sujets concernant le partenariat euro-méditerranéen. Elle assure le suivi de l'application des accords euro-méditerranéens d'association et adopte des résolutions ou adresse des recommandations à la Conférence ministérielle en vue de la réalisation des objectifs du partenariat euro-méditerranéen. Lorsqu'elle est saisie par la Conférence ministérielle, elle émet des avis, en proposant, le cas échéant, l'adoption des mesures opportunes pour chacun des trois volets du processus de Barcelone.

2. Les délibérations de l'Assemblée n'ont pas un caractère juridiquement contraignant.

Article 4

Présidence et Bureau

1. Le Bureau de l'Assemblée est composé de quatre membres dont deux désignés par les parlements des pays méditerranéens partenaires de l'Union européenne, un membre désigné par les parlements nationaux de l'Union et un désigné par le Parlement européen.

2. Ces désignations sont soumises à l'approbation de l'Assemblée, y inclus l'ordre de rotation des membres.

3. Le mandat des membres du Bureau est de quatre ans ; ce mandat n'est pas renouvelable et il est incompatible avec la qualité de membre d'un gouvernement.

2. De Vergadering bestaat uit maximaal 240 leden, waarvan 120 Europese leden (75 leden van nationale parlementen van de Europese Unie na de uitbreiding van de Unie tot 25 lidstaten en 45 leden van het Europees Parlement) en 120 leden van parlementen van de mediterrane partnerlanden op basis van een gelijke spreiding.

3. De Vergadering is georganiseerd op basis van de delegaties van elk nationaal parlement en het Europees Parlement.

4. De parlementen verplichten zich, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen van elk land, ook vrouwelijke parlementariërs in hun delegatie op te nemen.

Artikel 3

Bevoegdheden

1. De Vergadering heeft het recht zich uit te spreken over alle onderwerpen betreffende het Euro-mediterrane partnerschap. Zij ziet toe op de uitvoering van de Euro-mediterrane associatieovereenkomsten, neemt resoluties aan of doet aanbevelingen aan de ministersconferentie met het oog op de verwezenlijking van de doelen van het Euro-mediterrane partnerschap. Wanneer de Vergadering hierom door de ministersconferentie wordt verzocht, geeft zij adviezen en doet zij, in voorkomend geval, voorstellen voor passende maatregelen voor elk van de drie onderdelen van het proces van Barcelona.

2. De beraadslagingen van de Vergaderingen hebben geen juridisch dwingend karakter.

Artikel 4

Voorzitterschap en Bureau

1. Het Bureau van de Vergadering bestaat uit vier leden, waarvan twee leden worden benoemd door de parlementen van de mediterrane partnerlanden van de Europese Unie, één lid wordt benoemd door de nationale parlementen van de Unie en één lid door het Europees Parlement.

2. Deze benoemingen worden ter goedkeuring voorgelegd aan de Vergadering, evenals het rotatieschema van de leden.

3. Leden van het Bureau vervullen hun functie gedurende vier jaar; dit mandaat kan niet worden verlengd en is onverenigbaar met het lidmaatschap van een regering.

En cas de démission ou de cessation des fonctions d'un des membres, le remplaçant est désigné pour la période restante du mandat.

4. La Présidence de l'Assemblée est assurée par l'un des membres du Bureau, par rotation et sur une base annuelle garantissant ainsi la parité et l'alternance Sud-Nord. Les trois autres membres du Bureau ont la qualité de vice-présidents.

5. Le Bureau est responsable de la coordination des travaux de l'Assemblée.

Article 5

Commissions parlementaires

1. L'Assemblée s'organise en trois commissions parlementaires qui sont chargées de suivre les trois volets du partenariat euro-méditerranéen :

a) la commission politique, de sécurité et des droits de l'homme ;

b) la commission économique, financière, des affaires sociales et de l'éducation;

c) la commission de la promotion de la qualité de vie, des échanges humains et de la culture.

2. Chaque commission parlementaire est composée de 80 membres, dont 40 des pays méditerranéens partenaires de l'Union européenne et 40 membres européens (25 membres des parlements nationaux de l'Union et 15 membres du Parlement européen).

Les membres des commissions sont désignés par les délégations nationales et celle du Parlement européen.

3. Chaque commission parlementaire élit en son sein un Président et trois vice-présidents conformément au critère suivi au point 4.1 pour la composition du Bureau; leur mandat est, en principe, d'une durée de deux ans. Le mandat de président d'une commission et des vice-présidents n'est pas compatible avec le mandat de Président de l'Assemblée.

4. Chaque commission parlementaire se réunit au moins une fois par an.

5. Les commissions peuvent siéger entre les sessions de l'Assemblée.

In geval van ontslag van of het neerleggen van de functie door een van de leden wordt de vervanger benoemd voor de resterende periode van de termijn.

4. Het voorzitterschap van de Vergadering wordt bij toerbeurt en gedurende een jaar vervuld door een van de leden van het Bureau, waardoor de gelijkheid en afwisseling tussen Noord en Zuid wordt gewaarborgd. De drie andere leden van het Bureau fungeren als vice-voorzitters.

5. Het Bureau is verantwoordelijk voor coördinatie van de werkzaamheden van de Vergadering.

Artikel 5

Parlementaire commissies

1. De Vergadering kent drie parlementaire commissies, die als taak hebben de drie onderdelen van het Euro-mediterrane partnerschap te volgen:

a) de commissie politiek, veiligheid en mensenrechten;

b) de commissie economie, financiën, sociale zaken en onderwijs;

c) de commissie ter bevordering van de kwaliteit van het bestaan, menselijke uitwisselingen en cultuur.

2. Elke parlementaire commissie bestaat uit 80 leden, waarvan 40 leden uit de mediterrane partnerlanden van de Europese Unie en 40 uit Europa (25 leden van de nationale parlementen van de Unie en 15 leden van het Europees Parlement).

De leden van de commissies worden benoemd door de nationale delegaties en door die van het Europees Parlement.

3. Elke parlementaire commissie kiest uit zijn midden een voorzitter en drie vice-voorzitters volgens hetzelfde criterium als in artikel 4, lid 1, is vastgelegd voor de samenstelling van het Bureau. De zittingstermijn van de voorzitter en de vice-voorzitters van een commissie bedraagt in principe twee jaar en is niet verenigbaar met de functie van voorzitter van de Vergadering.

4. Elke parlementaire commissie komt ten minste eenmaal per jaar bijeen.

5. De commissies kunnen zittingen houden tussen de bijeenkomsten van de Vergadering.

6. L'Assemblée peut décider de la création d'une commission ad-hoc si besoin en est. Le Bureau de l'Assemblée décide de sa composition et de sa Présidence, en veillant à assurer l'équilibre et la parité des composantes.

Article 6

Relations avec la Conférence euro-méditerranéenne des ministres des affaires étrangères et la Commission européenne

1. L'Assemblée assure une complémentarité avec les autres institutions du processus de Barcelone.

2. Les représentants désignés par la Conférence euro-méditerranéenne des ministres des affaires étrangères et par la Commission européenne assistent aux réunions avec droit de parole.

Article 7

Observateurs et invités

1. Le statut d'observateur permanent aux réunions de l'Assemblée peut être reconnu par cette dernière, sur proposition du Bureau et conformément à la disposition de l'article 9 paragraphe 3 de ce règlement :

- aux représentants des parlements nationaux de pays de la région méditerranéenne, qui ne sont pas membres de l'UE et qui n'ont pas souscrit au processus de Barcelone ;

- aux représentants des parlements nationaux des pays qui ne sont pas méditerranéens, mais qui sont des pays candidats à l'adhésion, à condition que l'Union européenne ait officiellement ouvert avec le pays concerné des discussions ou des négociations en vue de son adhésion à l'Union européenne ;

- aux organes consultatifs institutionnalisés et organes financiers du processus de Barcelone ;

- ainsi qu'aux organisations parlementaires et intergouvernementales à caractère régional qui en font la demande.

D'autres organisations peuvent également être invitées par le Bureau à une réunion de l'Assemblée.

2. Les observateurs permanents ont le droit de parole.

6. De Vergadering mag, indien noodzakelijk, besluiten een ad-hoccommissie in te stellen. Het Bureau van de Vergadering besluit over de samenstelling en het voorzitterschap hiervan en ziet daarbij toe op een evenwichtige en gelijkwaardige vertegenwoordiging.

Artikel 6

Betrekkingen met de Euro-mediterrane conferentie van ministers van Buitenlandse Zaken en met de Europese Commissie

1. De Vergadering draagt zorg voor complementariteit met de andere instellingen van het proces van Barcelona.

2. De vertegenwoordigers die door de Euro-mediterrane conferentie van de ministers van Buitenlandse Zaken en door de Europese Commissie zijn benoemd, zijn aanwezig bij de bijeenkomsten en hebben hier spreekrecht.

Artikel 7

Waarnemers en genodigden

1. De status van permanent waarnemer op de bijeenkomsten van de Vergadering kan, op voorstel van het Bureau en in overeenstemming met de bepaling van artikel 9, lid 3, van dit reglement van orde, door de Vergadering worden toegekend

- aan de vertegenwoordigers van de nationale parlementen van de mediterrane landen die geen lid zijn van de Europese Unie en die niet deelnemen aan het proces van Barcelona,

- aan de vertegenwoordigers van de nationale parlementen van niet-mediterrane landen die het lidmaatschap van de Unie hebben aangevraagd, mits de Europese Unie officieel onderhandelingen of besprekingen met het betrokken land heeft geopend met het oog op de toetreding tot de Europese Unie,

- aan institutionele adviesorganen en financiële organen van het proces van Barcelona,

- alsmede aan de regionale parlementaire en intergouvernementele organisaties die daarom verzoeken.

Andere organisaties kunnen door het Bureau ook uitgenodigd worden bij een vergadering van de Assemblée.

2. Permanente waarnemers hebben spreekrecht.

Article 8

Déroulement de la séance

1. Les séances de l'Assemblée sont publiques, sauf décision contraire.
2. Les membres de l'Assemblée peuvent prendre la parole après autorisation du Président de séance.
3. Le Président de séance ouvre, suspend ou lève les séances; il veille au respect du règlement, maintient l'ordre, accorde la parole, limite le temps de parole, met les questions aux voix, proclame les résultats du vote et déclare la séance close. En accord avec les membres du Bureau, il statue sur les questions qui se posent durant les séances et qui ne sont pas couvertes par le présent règlement.

Article 9

Délibérations et prise de décisions

1. L'Assemblée peut adopter des résolutions ou faire des recommandations relevant du processus de Barcelone à l'attention de la Conférence ministérielle euro-méditerranéenne ainsi que du Conseil de l'Union européenne et de la Commission européenne.
 2. Les amendements à un texte déposé pour examen et adoption par l'Assemblée sont soumis par écrit dans un délai annoncé par le Président de séance.
 3. L'Assemblée décide par consensus et en présence de la moitié des délégations plus une au sein de chacune des deux composantes de l'Assemblée, à savoir la composante européenne et celle des pays partenaires.
- Lorsque le consensus n'est pas possible, l'Assemblée adopte ses décisions par majorité qualifiée d'au moins 4/5ème des voix des représentants de chacune des deux parties de la composante européenne et d'au moins 4/5ème des voix des représentants des pays partenaires.
4. Chaque délégation dispose d'un nombre de voix égal à celui qui lui est attribué, et dispose, lors du vote, d'un droit de réserve ou/et d'abstention constructive.

Artikel 8

Verloop van de zitting

1. Zittingen van de Vergadering zijn openbaar, tenzij anders wordt beslist.
2. De leden van de Vergadering mogen na toestemming van de voorzitter van de zitting het woord nemen.
3. De voorzitter van de zitting opent, schorst of beëindigt de zittingen; hij ziet toe op naleving van het reglement van orde, handhaaft de orde, verleent het woord, beperkt de spreektijd, brengt kwesties in stemming, maakt de uitslag van stemmingen bekend en verklaart de zitting gesloten. In overleg met de leden van het Bureau beslist hij over kwesties die zich voordoen en waarin dit reglement van orde niet voorziet.

Artikel 9

Beraadslagingen en besluitvorming

1. De Vergadering keurt resoluties goed of doet aanbevelingen met betrekking tot het proces van Barcelona aan de Euro-mediterrane ministerconferentie, en aan de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie.
 2. Amendementen op een tekst die voor beoordeling en goedkeuring bij de Vergadering is ingediend, worden binnen een door de zittingsvoorzitter bekendgemaakte termijn schriftelijk voorgelegd.
 3. De Vergadering neemt beslissingen op basis van consensus en in aanwezigheid van de helft plus 1 van de delegaties van de twee componenten van de Vergadering, te weten de Europese landen en de partnerlanden.
- Wanneer geen consensus kan worden bereikt, worden de besluiten van de Vergadering goedgekeurd met een gekwalificeerde meerderheid van ten minste 4/5 van de stemmen van de vertegenwoordigers van elk van beide partijen van de Europese landen en ten minste 4/5 van de stemmen van de vertegenwoordigers van de partnerlanden.
4. Elke delegatie beschikt over het aantal stemmen dat haar is toegekend; tevens beschikt elke delegatie tijdens de stemming over het recht van voorbehoud en/of het recht van constructieve onthouding.

Article 10

Réunions et ordre du jour

1. L'Assemblée se réunit au moins une fois par an dans le lieu fixé lors de chaque réunion par l'Assemblée plénière. Des mesures spécifiques doivent être prévues dans le cas où la réunion de l'Assemblée se déroulerait au sein d'un pays n'ayant pas de relations diplomatiques officielles avec l'un des pays membres du processus de Barcelone et de l'Assemblée.

2. Le projet d'ordre du jour est établi par le Bureau et adopté par la réunion plénière de l'Assemblée au début de ses travaux.

3. Le projet d'ordre du jour est communiqué par le Président aux parlements membres représentés à l'Assemblée au moins un mois avant l'ouverture de la session.

4. Chaque délégation peut demander l'inscription d'un point supplémentaire à l'ordre du jour. Le Bureau propose à l'Assemblée plénière l'ajout des points supplémentaires.

Article 11

Comité de rédaction et groupes de travail

1. L'Assemblée peut décider d'instituer un comité de rédaction pour préparer les projets de résolution, de recommandation ou d'avis. Le comité de rédaction sera désigné d'un commun accord; il comprendra au moins cinq membres des parlements nationaux de l'Union européenne et du Parlement européen, d'une part, et au moins cinq membres des parlements des pays méditerranéens participant au processus de Barcelone.

2. Le Bureau, après consultation avec les parlements représentés à l'Assemblée, peut constituer des groupes de travail dont il fixe la composition et les attributions. Ces groupes de travail peuvent être chargés d'établir des rapports et des projets de résolution à l'attention de l'Assemblée.

Article 12

Langues

1. Les langues officielles de l'Assemblée sont les langues officielles de l'Union européenne ainsi que l'arabe, l'hébreu et le turc.

Artikel 10

Bijeenkomsten en agenda

1. De Vergadering komt ten minste eenmaal per jaar bijeen op de plaats die door de plenaire Vergadering op elke bijeenkomst wordt vastgesteld. Speciale maatregelen moeten worden genomen in het geval de Vergadering zal plaatsvinden in een land dat geen officiële diplomatieke betrekkingen onderhoudt met een van de landen die deelnemen aan het proces van Barcelona en de Vergadering.

2. De ontwerpagenda wordt opgesteld door het Bureau en aan het begin van de plenaire bijeenkomst van de Vergadering goedgekeurd.

3. De ontwerpagenda wordt ten minste één maand voor de aanvang van de bijeenkomst door de voorzitter meegedeeld aan de parlementen die vertegenwoordigd zijn in de Vergadering.

4. Elke delegatie kan verzoeken om opnemings van een extra punt op de agenda. Het Bureau doet de plenaire Vergadering een voorstel over de toevoeging van extra punten.

Artikel 11

Redactiecomité en werkgroepen

1. De Vergadering kan besluiten tot het instellen van een redactiecomité dat ontwerp-resoluties, -aanbevelingen of -adviezen opstelt. Het redactiecomité wordt in overleg benoemd; het comité bestaat uit ten minste vijf leden van de nationale parlementen van de Europese Unie en van het Europees Parlement, en ten minste vijf leden van parlementen van de mediterrane landen die deelnemen aan het proces van Barcelona.

2. Het Bureau kan, na overleg met de in de Vergadering vertegenwoordigde parlementen, werkgroepen oprichten en de samenstelling en bevoegdheden ervan bepalen. Deze werkgroepen kunnen de opdracht krijgen rapporten en ontwerp-resoluties voor de Vergadering op te stellen.

Artikel 12

Talen

1. De officiële talen van de Vergadering zijn de officiële talen van de Europese Unie, Arabisch, Hebreeuws en Turks.

2. Les documents officiels adoptés par l'Assemblée sont traduits dans toutes les langues officielles de l'Assemblée.

3. Les documents de travail sont mis à la disposition des membres en français, en anglais et en arabe, en tant que langues de travail, par le parlement qui organise la réunion.

4. Lors des débats de l'Assemblée, chaque membre peut intervenir en principe et dans la mesure du possible dans une des langues officielles de l'Assemblée, l'interprétation n'étant assurée que dans les langues de travail, sans préjudice des possibilités prévues par l'article 13§6 du présent règlement lorsque les réunions de l'Assemblée se tiennent au Parlement européen.

Les réunions des commissions parlementaires et, le cas échéant, des groupes de travail, se déroulent dans les susdites langues de travail, sans préjudice des possibilités prévues par l'article 13§6 du présent règlement.

Article 13

Dépenses: financement des frais d'organisation, de participation, d'interprétariat et de traduction

1. Le Parlement qui organise une session de l'Assemblée ou la réunion d'une de ses commissions assure les conditions matérielles de l'organisation de la session ou de la réunion.

2. L'Assemblée peut, sur proposition du Bureau, décider de la nécessité d'une contribution financière éventuelle des autres parlements membres de l'Assemblée à la couverture des frais encourus par l'organisation d'une session de l'Assemblée ou d'une réunion de commission.

3. Les frais de voyage et de séjour de chaque participant sont à la charge de l'institution dont il relève.

4. L'organisation et les frais d'interprétation y afférents dans les langues de travail de l'Assemblée sont pris en charge par toutes les délégations.

5. Lorsqu'une session de l'Assemblée ou une réunion des commissions est organisée par le Parlement européen, ce dernier assure les conditions matérielles et les frais d'interprétation selon les nécessités et les disponibilités.

2. De officiële documenten die zijn goedgekeurd door de Vergadering worden vertaald in alle officiële talen van de Vergadering.

3. De werkdocumenten worden door het parlement dat de bijeenkomst organiseert, aan de leden ter beschikking gesteld in de werktalen Frans, Engels en Arabisch.

4. Tijdens de debatten van de Vergadering mag elk lid in principe en voor zover mogelijk het woord voeren in een van de officiële talen van de Vergadering, maar wordt slechts voorzien in tolkdiensten in de werktalen van de Vergadering, onverminderd de mogelijkheden die zijn voorzien in artikel 13, lid 6, van dit reglement van orde wanneer bijeenkomsten van de Vergadering worden gehouden bij het Europees Parlement.

Bijeenkomsten van parlementaire commissies en in voorkomend geval van werkgroepen worden gehouden in de eerder genoemde werktalen, onverminderd de mogelijkheden die zijn voorzien in artikel 13, lid 6, van dit reglement van orde.

Artikel 13

Uitgaven: financiering van organisatie-, deelname-, tolk- en vertaalkosten

1. Het parlement dat een bijeenkomst van de Vergadering of een vergadering van een van de commissies organiseert, draagt zorg voor de materiële voorzieningen ten behoeve van de bijeenkomst of de vergadering.

2. De Vergadering kan, op voorstel van het Bureau, besluiten over de noodzaak van een eventuele financiële bijdrage van de andere parlementen die zijn aangesloten bij de Vergadering om de organisatiekosten van een bijeenkomst van de Vergadering of van een commissievergadering te dekken.

3. De reis- en verblijfskosten van elke deelnemer zijn voor rekening van de instelling die de deelnemer vertegenwoordigt.

4. De organisatie en de kosten van de tolkdiensten in de werktalen van de Vergadering komen voor rekening van alle delegaties.

5. Wanneer een bijeenkomst van de Vergadering of een commissievergadering door het Europees Parlement wordt georganiseerd, draagt het Europees Parlement ook zorg over materiële voorzieningen en neemt het de kosten van tolkdiensten voor zijn rekening voor zover nodig en mogelijk.

6. Le Parlement européen prend en charge la traduction des documents officiels adoptés par l'Assemblée dans les langues officielles de l'Union européenne. La traduction des ces documents en arabe, en hébreu et en turc est assurée par les parlements où ces langues sont pratiquées.

7. Chaque délégation est responsable de la traduction des documents qu'elle soumet dans au moins deux des langues de travail.

Article 14

Secrétariat

1. Le Bureau et les autres organes de l'Assemblée sont assistés, dans la préparation, le bon déroulement et le suivi des travaux, par un Secrétariat réduit, composé par des fonctionnaires de chaque parlement représenté au Bureau et coordonné par le fonctionnaire du parlement dont le représentant au sein du Bureau assure la Présidence en cours.

2. Les rémunérations et les autres frais des membres du Secrétariat sont à la charge des parlements d'origine respectifs.

3. Le parlement qui accueille une session de l'Assemblée ou la réunion d'une de ses commissions offre son assistance dans l'organisation de ces rencontres.

Article 15

Modification du règlement

1. Toute délégation peut proposer des modifications au présent règlement. Ces propositions de modification sont traduites et transmises au Bureau, qui les soumettra à la première Assemblée plénière à venir.

2. Les amendements au présent règlement sont adoptés par consensus.

3. Sauf exception dûment approuvée par l'Assemblée, les modifications au présent règlement entrent en vigueur lors de la session suivante.

22.03.2004

6. Het Europees Parlement draagt zorg voor de vertaling van de officiële documenten die door de Vergadering zijn goedgekeurd in de officiële talen van de Europese Unie. De vertaling van deze documenten in het Arabisch, Hebreeuws en Turks wordt verzorgd door de parlementen waar deze talen woorden gebruikt.

7. Elke delegatie dient zorg te dragen voor de vertaling in ten minste twee werktalen van de documenten die zij indient.

Artikel 14

Secretariaat

1. Het Bureau en de andere organen van de Vergadering worden bij de voorbereidingen voor, en de uitvoering en follow-up van hun werkzaamheden bijgestaan door een secretariaat van geringe omvang dat bestaat uit ambtenaren van elk in het Bureau vertegenwoordigd parlement en wordt gecoördineerd door de ambtenaar van het parlement waarvan de vertegenwoordiger in het Bureau de voorzittersfunctie bekleedt.

2. De vergoedingen en andere kosten van de leden van het secretariaat komen ten laste van de parlementen waaruit de afzonderlijke leden afkomstig zijn.

3. Het parlement waar een bijeenkomst van de Vergadering of een vergadering van een van de commissies plaatsvindt, biedt ondersteuning bij de organisatie van deze bijeenkomsten.

Artikel 15

Wijziging van het reglement van orde

1. Elke delegatie heeft het recht wijzigingen in dit reglement van orde voor te stellen. Deze wijzigingsvoorstellen worden vertaald en toegezonden aan het Bureau, dat ze in de eerstvolgende plenaire Vergadering zal indienen.

2. Wijzigingen in dit reglement van orde worden op basis van consensus goedgekeurd.

3. Wijzigingen in dit reglement van orde worden van kracht met ingang van de volgende bijeenkomst van de Vergadering, tenzij de Vergadering naar behoren anders besluit.

22.03.2004

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE EURO-MÉDITERRANÉENNE

SESSION INAUGURALE

ATHÈNES

***** 22 - 23 MARS 2004 *****

**CENTRE DE CONFERENCES "ARISTOTELIS"
DIVANI APOLLON PALACE
VOULIAGMENI**

LISTE DES PARTICIPANTS(*)

Co-Présidents	Page 2
I. Délégations des Parlements des pays partenaires méditerranéens	Page 2-5
II. Délégations des Parlements nationaux de l'Union européenne	Page 6-9
III. Délégation du Parlement européen	Page 9-10
IV. Délégations des Parlements des pays adhérant à l'UE	Page 11
V. Délégations des Parlements des pays négociant l'adhésion à l'UE.....	Page 12
VI. Délégations des Parlements des pays des Balkans occidentaux	Page 12
VII. Institutions européennes et organisations internationales	Page 13

Note to participants : please notify the EP secretariat of any errors/veuillez notifier toute erreur au secretariat

* par ordre alphabétique des noms des pays en langue française / par ordre protocolaire et, ensuite, par ordre alphabétique des noms des parlementaires dans chaque Chambre et/ou Parlement

22/03/04 -09:10

CO-PRÉSIDENTS DE LA SÉANCE INAUGURALE	
M. Pat COX,	Président du Parlement européen
M. Abdelwahad RADI,	Président de la Chambre des Représentants du Maroc

I

DELEGATIONS DES PARLEMENTS DES PAYS PARTENAIRES MÉDITERRANÉENS

ALGÉRIE	
MEMBRES	M. Karim YOUNES , Président de l'Assemblée populaire nationale M. Mohamed ABDELLAH , Membre de l'Assemblée populaire nationale Mme Zahia KAABOUB , Membre de l'Assemblée populaire nationale M. Mohamed SALHI , Membre de l'Assemblée populaire nationale M. Achour AMMOURI , Membre du Conseil de la Nation M. Mourad BELHADJ , Membre du Conseil de la Nation Mme Leïla TAYEB , Membre du Conseil de la Nation
Fonctionnaires	M. Smaïl ALLAOUA , Conseiller diplomatique auprès du Président de l'Assemblée populaire nationale M. Youcef ACHOUI , Directeur du protocole auprès du Président de l'Assemblée populaire nationale M. Adel KHEMCHANE , Assistant à l'Assemblée populaire nationale M. Aïssa BOUREGBA , Chargé d'études et de synthèses au Conseil de la Nation

CHYPRE	
MEMBRES	M. Nicos CLEANTHOUS , Membre de la Chambre des Représentants M. Nicos KATSOURIDES , Membre de la Chambre des Représentants M. Demetris SYLLOURIS , Membre de la Chambre des Représentants
Fonctionnaires	Mme Hara PARLA , Département des Relations internationales

ÉGYPTE	
MEMBRES	M. Ahmed Fathi SOROUR, Président de l'Assemblée du Peuple M. Kamal EL SHAZLY, Ministre des affaires parlementaires et membre de l'Assemblée du Peuple M. Mohamed Mohamed ABOU EL EINEIN, Président de la Commission du logement, travaux publics et construction, Assemblée du Peuple M. Moustafa EL FEKI, Président de la Commission des relations extérieures, Assemblée du Peuple M. Saïd EL ALFI, Président de la Commission des affaires économiques, Assemblée du Peuple M. Mansour AMER, Vice-président de la Commission des relations extérieures, Assemblée du Peuple M. Khaled MOHEI ELDIN, représentant de la Commission parlementaire du Parti "Al Tagamo", Assemblée du Peuple M. Mohamed Fathi EL BARAD'I, Président de la Commission des affaires arabes, extérieures et de sécurité nationale, Conseil consultatif M. Farkhanda HASSAN, Président de la Commission des droits civiques et de l'administration locale, Conseil consultatif M. Mohamed Shawki YOUNES, Membre de la Commission générale, Conseil consultatif
Fonctionnaires	M. Sami MAHRAN, Secrétaire général de l'Assemblée du Peuple M. Youssri EL SHEIKH, Directeur de Cabinet du Président de l'Assemblée du Peuple M. Sherif KHAFAGI, Assistant du Secrétaire général aux affaires extérieures et protocolaires M. Walid GAMAL ELDIN, Attaché du Président de l'Assemblée du Peuple

ISRAËL	
MEMBRES	Mme Eti LIVNI, Membre de la Knesset M. Chaim ORON, Membre de la Knesset M. Avraham SHOCHAT, Membre de la Knesset M. Majallie WHBEE, Membre de la Knesset
Fonctionnaires	Mme Simona HALPERIN, Premier Secrétaire, Relations avec le Parlement européen, Mission d'Israël, Bruxelles

JORDANIE	
MEMBRES	M. Abdul Hadi MAJALI, Président de la Chambre des Représentants M. Mustafa AL-AMAWI, Membre de la Chambre des Représentants M. Nawaf AL MALA, Membre de la Chambre des Représentants M. Hosein AL-QAISI, Membre de la Chambre des Représentants M. Atef AL TARAWNEH, Membre de la Chambre des Représentants M. Ghazi ZABEN, Membre de la Chambre des Représentants M. Yousef JABER, Membre du Sénat
Fonctionnaires	M. Firas ADWAN, Directeur de Cabinet du Président, Chambre des Représentants

LIBAN	
MEMBRES	M. Ali EL KAHLIL , Membre de l'Assemblée nationale
Fonctionnaires	M. Riad GHANNAM , Directeur général, Assemblée nationale

MALTE	
MEMBRES	M. David AGIUS , Membre du Parlement M. George VELLA , Membre du Parlement
Fonctionnaires	M. Joseph MANGION , Conseiller, Parlement

MAROC	
MEMBRES	M. Driss LACHGUER , Membre de la Chambre des Représentants M. M'hamed AZELMAD , Membre de la Chambre des Représentants M. Abdelkader ASSOULI , Membre de la Chambre des Représentants M. Mohamed ZAHIDI , Membre de la Chambre des Représentants M. Brahim ZERGUEDI , Membre de la Chambre des Représentants M. Ali Salem CHEGUAF , Membre du Bureau de la Chambre des Conseillers M. El Maati BENKADDOUR , Membre de la Chambre des Conseillers M. Mohamed EL MANSOURI , Membre de la Chambre des Conseillers M. Driss MROUANE , Membre de la Chambre des Conseillers
Fonctionnaires	M. Ahmed AGZOUL , Conseiller du Président, Chambre des Représentants M. Mohamed DOUKHA , Attaché de Presse du Président, Chambre des Représentants M. Mohamed HASSNAOUI , Service du Protocole, Chambre des Représentants

PALESTINE	
MEMBRES	M. Taysir QUBA'A , Vice-président, Chef de délégation M. Marwan KANAFANI , Président de la Commission politique, Conseil législatif palestinien et Membre du Conseil national palestinien M. Ziad ABU-AMR , Membre de la Commission politique, Conseil législatif palestinien et Membre du Conseil national palestinien M. Ziad ABU-ZIAD , Membre de la Commission politique, Conseil législatif palestinien et Membre du Conseil national palestinien M. Marwan ABDELHAMMID , Membre du Conseil national palestinien M. Ibrahim ABU-AYYASH , Membre du Conseil national palestinien M. Zuhair SANDUKA , Membre du Conseil national palestinien

SYRIE	
MEMBRES	M. Mahmoud AL-ABRACH , Président de l'Assemblée du Peuple Mme May AL-MAHAYNY , Membre de l'Assemblée du Peuple M. Mahmoud Mumtaz SULTAN , Membre de l'Assemblée du Peuple
Fonctionnaires	M. Abdel Azim DIAB , Secrétaire de Délégation

TUNISIE	
MEMBRES	M. Fouad MBAZAA, Président de la Chambre des Députés M. Tijani HADDAD, Président de la Commission politique et des relations extérieures, Chambre des Députés M. Tarek BEN MBAREK, Rapporteur de la Commission des affaires sociales et de la santé publique, Chambre des Députés Mme Salwa TERZI, Membre de la Commission de l'éducation, de la culture, de l'information et de la jeunesse, Chambre des Députés M. Mohamed BOUCHIHA, Membre de la Chambre des Députés
Fonctionnaires	M. Ahmed LABIDI, Directeur général des relations extérieures, Chambre des Députés

TURQUIE	
MEMBRES	M. Mustafa Nuri AKBULUT, Membre de la Grande Assemblée nationale M. Metin YILMAZ, Membre de la Grande Assemblée nationale M. Haluk KOC, Membre de la Grande Assemblée nationale M. Oguz OYAN, Membre de la Grande Assemblée nationale Mme Zeynep Armagan USLU, Membre de la Grande Assemblée nationale
Fonctionnaires	Mme Yeşim USLU, Secrétaire de Déléation

**DÉLEGATIONS DES PARLEMENTS
 ENVOIS SPÉCIAUX DE LA PRÉSIDENCE**

LIBYE	
MEMBRES	M. Ayad TAYARI, Membre du Congrès Général du Peuple M. Hadi EHDIBA, Membre du Congrès Général du Peuple

MAURITANIE	
MEMBRES	M. Dieng BOUBOU FARBA, Président du Sénat M. Mohamed Abdallahi OULD GUELAYE, Membre de la Chambre des Députés Mme Dyé BA, Membre du Sénat M. Mohamed Yislem OULD EL VIL, Membre de la Chambre des Députés M. Cherif Ahmed OULD MOHAMED MOUSSA, Membre de la Chambre des Députés M. Matt MINT EWNEN, Membre de la Chambre des Députés M. Cheik OULD DEDDE, Membre du Sénat
Fonctionnaires	M. Barry MOUSSA, Directeur de Cabinet du Président du Sénat

II

DÉLÉGATIONS DES PARLEMENTS NATIONAUX DE L'UNION EUROPÉENNE

Allemagne	
MEMBRES	Mme Lale AKGUEN, Membre du Parlement fédéral M. Kurt-Dieter GRILL, Membre du Parlement fédéral M. Rainer STEENBLOCK, Membre du Parlement fédéral
Fonctionnaires	Mme Bettina GIESECKE, Conseillère, Division des Affaires interparlementaires, Parlement fédéral Mme Stefanie ROTHENBERGER, Conseiller, Conseil fédéral

Autriche	
MEMBRES	M. Harald HIMMER, Vice-président du Conseil fédéral Mme Carina FELZMANN, Membre du Conseil national
Fonctionnaires	M. Gerhard KOLLER, Chef de division des affaires européennes du Parlement

Belgique	
MEMBRES	M. Patrick MORIAU, Vice-président de la Commission des affaires étrangères, Chambre des Représentants M. Daan SCHALCK, Membre de la Chambre des Représentants Mme Fatma PEHLIVAN, Membre du Sénat
Fonctionnaires	M. Pierre JIRIKOFF, Conseiller, Département des affaires internationales et publiques, Chambre des Représentants Mme Françoise THEMELIN, Secrétaire de Délégation, Sénat

DANEMARK	
----------	--

Espagne	
MEMBRES	M. Josep BORRELL, Membre du Congrès des Députés M. Gabriel CISNEROS, Membre du Congrès des Députés M. Pedro AGRAMUNT, Membre du Sénat
Fonctionnaires	M. Fabio PASCUA, Congrès des Députés

France	
MEMBRES	M. Bernard DEFLESSELLES, Membre de l'Assemblée nationale M. Robert DEL PICCHIA, Membre du Sénat
Fonctionnaires	M. Philippe PATY, Assemblée nationale Mme Anne MARQUANT, Sénat

FINLANDE	
MEMBRES	M. Jari VILÉN , Membre du Parlement

GRÈCE	
MEMBRES	Mme Anna BENAKI-PSAROUDA , Présidente du Parlement hellénique M. Andreas LOVERDOS , Membre du Parlement Mme Elsa PAPADIMITRIOU , Membre du Parlement
Fonctionnaires	M. Harris KARABARBOUNIS, Ambassadeur, Conseiller diplomatique au Parlement hellénique Mme Despo MEIMARIDES, Directrice, Direction des Relations internationales au Parlement hellénique M. Elias ELIADES, Premier Conseiller d'Ambassade

PARLEMENT HELLÉNIQUE	
Direction des Relations internationales / Direction des Relations publiques	
Fonctionnaires	
Mme Despo MEIMARIDES	Directrice des Relations internationales et Coordinatrice de l'évènement
Mme Margarita TOYIA	Directrice des Relations publiques et Responsable du Protocole et programme social
Mme Anastasia DOLKA	Relations internationales
Mme Stamatia KOUTSAFTI	Relations internationales
Mme Natalia MOUSTAKLI	Relations internationales
Mme Alexandra MAKRI	Relations internationales
Mme Eleni AKRIVA	Relations internationales
M. Miltiadis MAKRIYANNIS	Relations internationales
Mme Fotini TSOUNI	Relations publiques
Mme Fani STAMATIS	Relations publiques
Mme Panayiota MIHA	Relations publiques
Mme Evi STAVRAKA	Relations publiques
Mme Alexandra TSIMBIDA	Responsable des arrivées et départs, Relations publiques
M. George PARISSIS	Responsable des salles de réunions et aspects techniques
M. Evangelos SARPAKIS, M.D.	Service médical
Mme Irini ANASTASOPOULOU	Journaliste, Bureau de Presse

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE GRÈCE	
M. Evripidis STYLIANIDIS	Secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères
M. George Alexander VALLINDAS	Ambassadeur, Directeur du Bureau diplomatique du Secrétaire d'Etat M. Stylianidis, Ministère des Affaires étrangères
M. Sotirios VAROUXAKIS	Ambassadeur, Coordonnateur du Comité euro-méditerranéen, Ministère des Affaires étrangères
M. Stylianos HOURMOUZIDIS	Attaché d'Ambassade, Assistant du coordonnateur du Comité euro-méditerranéen, Ministère des Affaires étrangères
Mme Maria LOGOTHETI	Expert-Conseiller, Direction des Relations européennes extérieures, Ministère des Affaires étrangères

Irlande	
MEMBRES	M. Sean O FEARGHAIL , Membre du Parlement M. Michael MULCAHY ., Membre du Parlement M. Paul KEHOE , Membre du Parlement
Fonctionnaires	M. John CAMPBELL, Ambassadeur, Coordonnateur des affaires euro-méditerranéennes de la Présidence irlandaise M. Eamonn MacAODHA, Directeur régional pour l'Afrique du Nord et le Golfe M. Donal KELLY, Sous-Directeur régional des relations extérieures de l'UE, Ministère des Affaires étrangères M. Peter MALONE, Secrétaire de délégation

Italie	
MEMBRES	M. Gennaro MALGIERI , Président de la Sous-commission des droits de l'homme, Chambre des Députés M. Umberto RANIERI , Vice-Président de la Commission des Affaires étrangères, Chambre des Députés M. Mario GRECO , Président de la Commission politique de l'UE, Sénat
Fonctionnaires	M. Paolo SANTOMAURO, Secrétaire général adjoint, Sénat M. Francesco POSTERARO, Secrétaire général adjoint, Chambre des Députés Mme Mirella CASSARINO, Directrice, Relations Internationales, Chambre des Députés Mme Maria Valeria AGOSTINI, Chef du Département des relations internationales, Sénat M. Luca BRIASCO, Fonctionnaire de liaison au Parlement européen, Sénat Mme Aurora TACUS, Documentaliste, Chambre des Députés

Luxembourg	
MEMBRES	M. Nico LOES , Vice-Président de la Chambre des Députés M. Lucien WEILER , Membre de la Chambre des Députés M. Gast GIBÉRYEN , Membre de la Chambre des Députés
Fonctionnaires	Mme Isabelle BARRA, Commission des affaires étrangères, Chambre des Députés

PAYS-BAS	
Fonctionnaires	M. Bas NIEUWENHUIZEN, Secrétaire général adjoint du Parlement

Portugal	
MEMBRES	M. Jaime GAMA , Président de la Commission des affaires européennes M. João BARREIRAS DUARTE , Membre du Parlement Mme Maria SANTOS , Membre du Parlement

Royaume-Uni	
Fonctionnaires	M. Nicholas WALKER, Chambre des Communes

SUÈDE	
MEMBRES	M. Berndt EKHOLM , Membre du Parlement Mme Barbro FELTZING , Membre du Parlement M. Björn HAMILTON , Membre du Parlement
Fonctionnaires	Mme Anna SUNDSTROM , Département des relations internationales

III

DELEGATION DU PARLEMENT EUROPÉEN

GROUPE	MEMBRES
PPE-DE	M. Georgios DIMITRAKOPOULOS , Vice-président du PE M. Nino GEMELLI Mme Cristina GUTIÉRREZ-CORTINES M. Jorge HERNÁNDEZ MOLLAR Mme Rodi KRATSA-TSAGAROPOULOU M. Edward McMILLAN-SCOTT M. Philippe MORILLON
PSE	M. Renzo IMBENI , Vice-président du PE Mme Catherine LALUMIÈRE , Vice-présidente du PE M. Alexandros BALTAS M. Jan DHAENE (*) M. Emilio MENÉNDEZ DEL VALLE Mme Pasqualina NAPOLETANO Mme Mechtild ROTHE M. Jannis SAKELLARIOU
ELDR	Mme Anne ANDRÉ-LÉONARD Mme (Baroness) Emma NICHOLSON OF WINTERBOURNE M. Joan VALLVÉ
GUE/NGL	M. Pedro MARSET CAMPOS Mme Luisa MORGANTINI M. Sami NAÏR
VERTS/ALE	Mme Danielle AUROI Mme Alima BOUMEDIÈNE-THIÉRY M. Juan Manuel FERRÁNDEZ LEZAUN
EDD	Mme Florence KUNTZ

(*) non enregistré à ce jour

PARLEMENT EUROPÉEN Cabinet du Président	
M. Riccardo RIBERA D'ALCALÁ'	Directeur
Mme Luisa LLANO CARDENAL	Conseiller
Mme Hélène LANVERT	Attaché de presse

PARLEMENT EUROPÉEN	
Direction générale des politiques externes / Direction générale des politiques internes	
Fonctionnaires	
M. José LIBERATO	Directeur, Politiques externes, Commissions et organes multilatéraux
M. Ezio PERILLO	Directeur, Politiques internes, Coordination législative et conciliation
M. Francesco PERRONI	Administrateur principal, Délégation à l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne
M. Francisco GÓMEZ MARTOS	Administrateur principal, Relations avec les Parlements nationaux
Mme María-Isabel DAZA MORENO	Assistante, Délégation à l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne
Mme Montse GABAS	Secrétaire du Directeur des Politiques externes
Mme Amalia NICOLAIDOU	Secrétaire, Délégation à l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne
Mme Grace EGAN	Secrétaire, Commission du Développement et de la Coopération
Mme Marina DIMITRAKOPOULOS-BAMPALIARI	Assistante du Vice-Président, M. Dimitrakopoulos
Mme Orietta ZANELLA	Assistante du Vice-Président, M. Imbeni

PARLEMENT EUROPÉEN	
Direction Générale de l'information	
M. George KASIMATIS	Chef du Bureau d'Athènes, Bureau d'information pour la Grèce
M. Konstantin IVANOV	Responsable équipe, Audiovisuel
M. Michel DUPLESSY	Audiovisuel
M. Karl LAMONT	Audiovisuel

PARLEMENT EUROPÉEN	
Fonctionnaires des Groupes politiques	
M. Johan RYNGAERT	PPE-DE
Mme Beatrice SCARASCIA MUGNOZZA	PPE-DE
Mme Teresa MOLERES	PSE
M. Niccolò RINALDI	ELDR
Mme Myriam LOSA	GUE/NGL
M. Paolo BERGAMASCHI	VERTS/ALE
Assistants des Parlementaires européens	
Mme Sonia CROZIER	Bureau de Mme Kuntz
Mme Katia STASINOPOULOU	Bureau de Mme (Baroness) Nicholson of Winterbourne

N.B. Abréviations des groupes politiques:

PPE-DE	Groupe du Parti populaire européen (Démocrates-Chrétiens) et Démocrates européens
PSE	Groupe du Parti des Socialistes européens
ELDR	Groupe du Parti européen des libéraux, démocrates et réformateurs
GUE/NGL	Groupe confédéral de la Gauche unitaire européenne/Gauche verte nordique
Verts/ALE	Groupe des Verts/Alliance libre européenne
UEN	Groupe Union pour l'Europe des Nations
EDD	Groupe pour l'Europe des démocraties et des différences
NI	Non-inscrits

IV

DELEGATIONS DES PARLEMENTS DES PAYS ADHÉRANT À L'UE

ESTONIE

MEMBRES **M. Enn EESMAA**, Membre du Parlement

LETTONIE

MEMBRES **M. Janis REIRS**, Membre du Parlement, **Président de l'Assemblée baltique**

Fonctionnaires M. Janis EICHMANIS, Ambassadeur de la République de Lettonie en Grèce
Mme Liga BERGMANE, Conseiller, Parlement

LITUANIE

MEMBRES **M. Vaclav STANKEVIC**, Chef de la délégation, Membre du Parlement
M. Eligijus MASIULIS, Membre du Parlement

Fonctionnaires Mme Elona KAZAKEVICIENE, Secrétaire de Délégation, Département des Relations internationales

HONGRIE

MEMBRES **M. Richard HÖRCSIK**, Vice-président de la Commission pour l'UE, Assemblée nationale

Fonctionnaires M. Zoltán HORVÁTH, Chef du département pour l'UE, Assemblée nationale
M. László JUHÁSZ, Chef-conseiller et chef du secrétariat de la Commission pour l'UE, Assemblée nationale

POLOGNE

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

SLOVAQUIE

SLOVÉNIE

MEMBRES **M. Valentin POHOREC**, Vice-président de l'Assemblée nationale

Fonctionnaires Mme Jozica PUHAR, Ambassadrice de la République de Slovénie en Grèce
Mme Romana KOFLER, Conseiller, Commission des affaires européennes, Assemblée nationale

V

DÉLEGATIONS DES PARLEMENTS
DES PAYS NEGOCIANT L'ADHESION A L'UE

BULGARIE

ROUMANIE

MEMBRES	M. Valentin-Zoltan PUSKAS , Vice-président du Bureau du Sénat M. Nicolae Vlad POPA , Membre de la Commission d'intégration européenne, Sénat M. Constantin NITA , Vice-président de la Chambre des Députés
Fonctionnaires	Mme Mihaela MILITARU, Fonctionnaire de liaison au Parlement européen, expert du Département des relations parlementaires extérieures Mme Alida STAICU, Conseillère, Chambre des Députés

VI

DÉLEGATIONS DES PARLEMENTS
DES PAYS DES BALKANS OCCIDENTAUX

ALBANIE

ANCIENNE RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE

MEMBRES	Mme Liljana POPOVSKA , Vice-présidente, Assemblée de la République
Fonctionnaires	M. Nikola TODOROVSKI, Conseiller d'Etat, Assemblée de la République

BOSNIE-HERZÉGOVINE

CROATIE

MEMBRES	M. Neven JURICA , Président de la Commission des affaires étrangères du Parlement M. Frano MATUSIC , Chef de la délégation du Parlement à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe
---------	---

SERBIE ET MONTÉNÉGRO

MEMBRES	M. Milorad DRLJEVIC , Vice-président du Parlement
Fonctionnaires	M. Vladimir SIBALIC, Chef de Cabinet du Vice-président Mme Maja KALUDEROVIC, Interprète

VII

INSTITUTIONS EUROPÉENNES ET ORGANISATIONS INTERNATIONALES

BANQUE EUROPÉENNE D'INVESTISSEMENT	M. Philippe DE FONTAINE VIVE, Vice-Président
COMITÉ DES RÉGIONS DE L'UNION EUROPÉENNE	M. Peter STRAUB, Président
COMITÉ ÉCONOMIQUE ET SOCIAL EUROPÉEN	M. Roberto CONFALONIERI, Conseiller (ancien Président du Comité de Suivi Euromed)
COMMISSION EUROPÉENNE	M. Michael WEBB, Chef de division
CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE	Mme Roberta GARABELLO, Service juridique, Relations interinstitutionnelles
ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE	M. Claudio AZZOLINI, Vice-Président
UNION INTERPARLEMENTAIRE ARABE	M. Nour-Eddine BOUCHKOUJ, Secrétaire général
CONSEIL CONSULTATIF DE L'UNION DU MAGHREB ARABE (UMA)	M. Saïd MOKADEM, Secrétaire général
ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE L'OSCE	M. Panos KAMMENOS, Vice-président
FONDAZIONE LABORATORIO MEDITERRANEO	M. Michele CAPASSO, Président
LIGUE ARABE	M. Fariss MUSSLAM, Chef de division du Partenariat Euro-méditerranéen
ASSOCIATION PARLEMENTAIRE POUR LA COOPÉRATION EURO-ARABE	M. Pol MARCK, Secrétaire général

oOo***oOo

PARLEMENT EUROPEEN



COMPOSITION OF THE BUREAU OF THE EMPA

2004 March 2004/March 2005	2005 March 2005/March 2006	2006 March 2006/March 2007	2007 March 2007/March 2008
EGYPT	EP	TUNISIA	GREECE

COMPOSITION OF THE BUREAU OF THE EMPA COMMITTEES
(for a two years period: 2004 / 2005 – 2005 / 2006)

Committee	Chairman	Vice-Chairman	Vice-Chairman	Vice-Chairman
Political	EP	ISRAEL	SPAIN	PALESTINE
Economic	JORDAN	IRELAND	TURKEY	EP
Culture	ITALY	MOROCCO	EU ACCEEDING COUNTRY	ALGERIA

23/03/2004 9:57:45